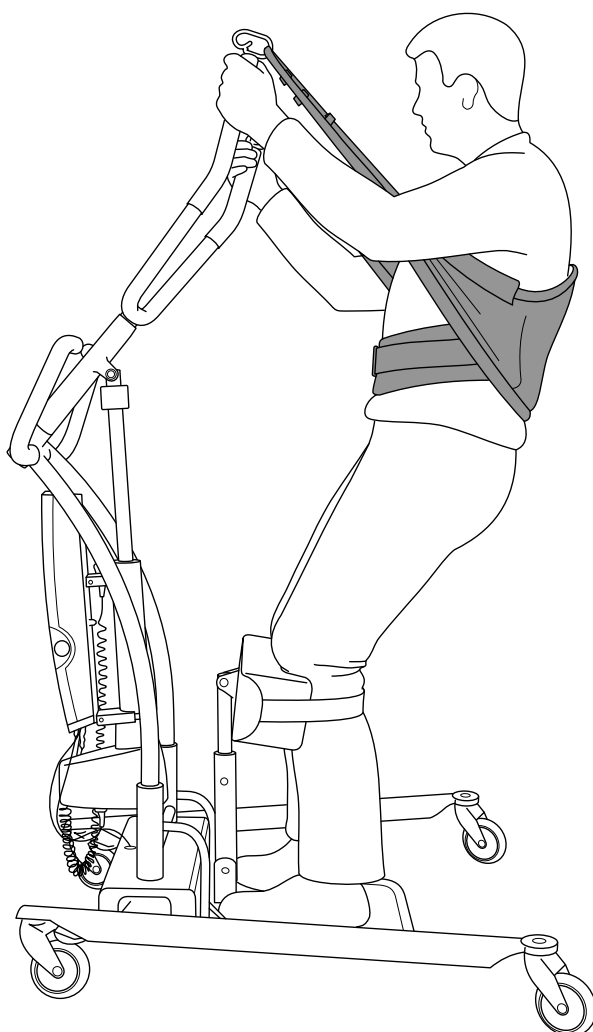


Etac Nova Stand Up

molift[®]
by Etac

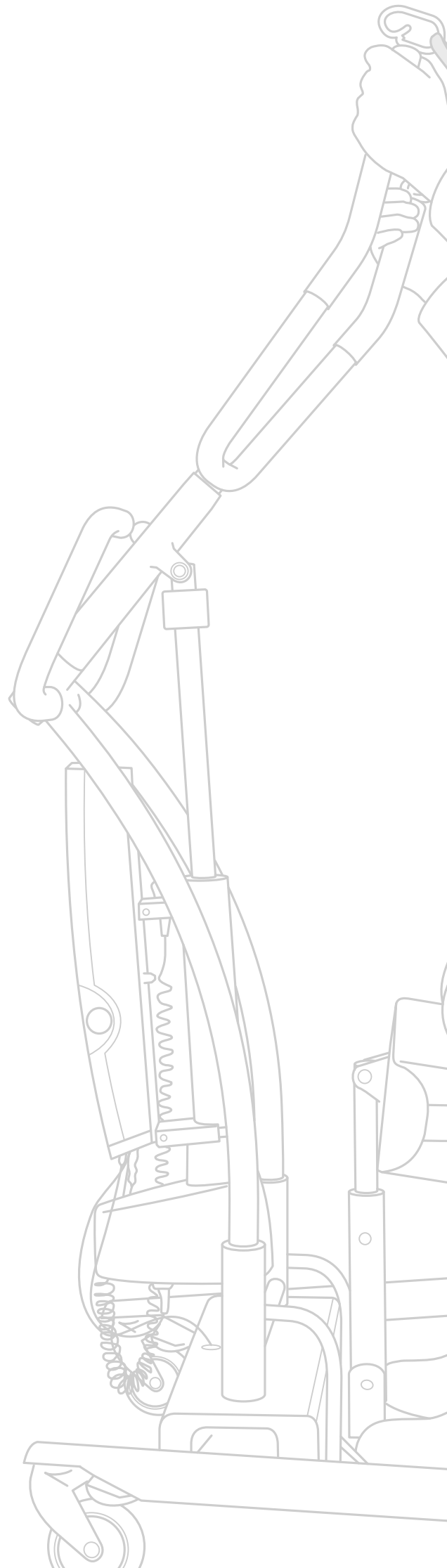
User Manual - Bruksanvisning - Brukermanual - Brugervejledning - Käyttö-
pas - Bedienungsanleitung - Gebruikershandleiding - Manuel d'utilisation
- Manuale per l'utente - Manual de usuario

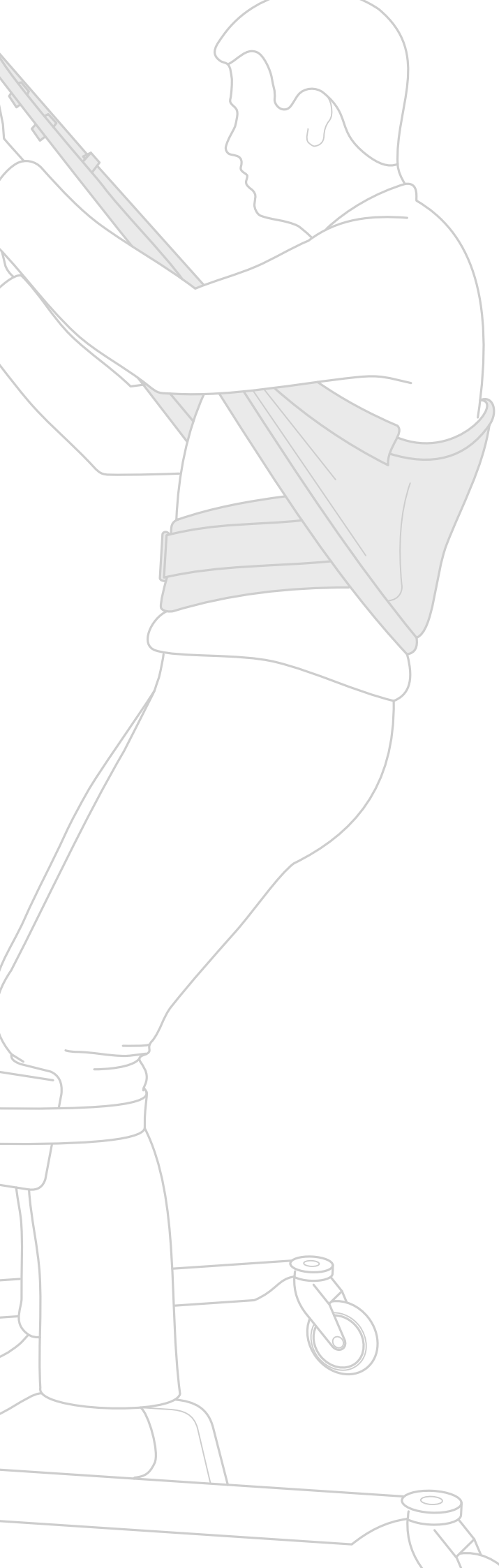
BM28199 Rev. B 2021-02-09



MD

CE





Contents

User manual - English - 4
Bruksanvisning - Svenska - 8
Brukermanual - Norsk - 12
Brugervejledning - Dansk - 16
Käyttöohje - Suomi - 20
Gebrauchsanweisung - Deutsch - 24
Handleiding - Nederlands - 28
Manual d'utilisation - Français - 32
Manual utente - Italiano - 36
Manual de usuario - Español - 40

General

Declaration of conformity



The Etac Nova StandUp and related accessories described in this operator manual are CE marked in accordance with EU Council Directive MDR (EU) 2017/745 concerning medical devices, class 1, and has been tested and approved by a third party according to standard EN ISO 10535:2006.

Conditions for Use: Lift and transfer of a person will always pose a certain risk and only trained personnel should use the equipment and accessories covered by this user manual.

Warranty: 2-year warranty against defects in workmanship and materials of our products. For Terms and conditions, visit www.etac.com

Visit www.etac.com for download of documentation to ensure you have the latest version.

Important

This User Manual contains important safety instructions and information regarding the use of the sling and accessories. In this manual the user is the person being lifted. The assistant is the person operating the hoist.



This symbol indicates important information related to safety. Follow these instructions carefully.



Read User Manual before use!
It is important to fully understand the content of the user manual before attempting to use the equipment. Read the manual for both hoist and sling

General Safety Precautions: Only use accessories and slings that are adjusted to fit the user, type of disability, size, weight and type of transfer. It is important that the sling has been tested with the individual user and for the intended lifting situation. Make a decision on whether one or more assistants are required. Plan the lifting operation in advance to ensure that it is as safe and smooth as possible. Remember to work ergonomically.

Assess the risk and take notes.

You as the assistant are responsible for the safety of the user!



Molift slings should only be used to lift people. Never use the sling to lift or move objects of any kind.

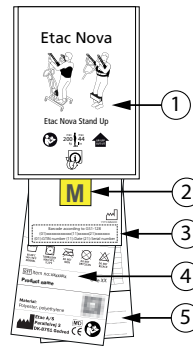


If maximum load (SWL) differs between hoist, suspension and body support unit, then the lowest maximum load shall always be used



The sling should not be stored in direct sunlight.

Labels and symbols



1. Main label
2. Size label
3. Batch and serial number label w. GS1-128 barcode.
4. Product label
5. Periodic inspection label/ Name tag

Symbols:



Manufacturer



Date of manufacture.
YYYY-MM-DD
(year/month/date)



CE marked



Refer to user manual



This way up, this side is outside



Max user weight



Medical Device

Wash symbols:



Slings can be washed at temperatures ranging from 60 up to 85° C



Tumble drying, max 60° C.



Do not iron



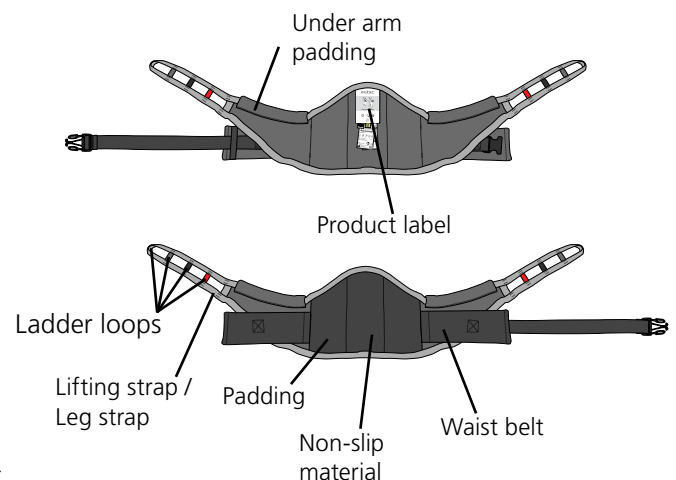
Do not dry clean



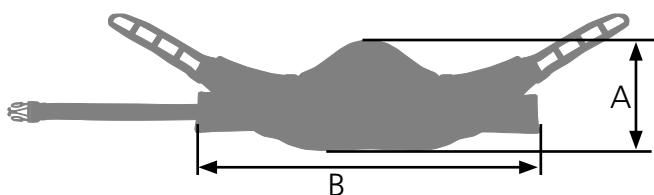
Do not bleach

About Etac Nova StandUp

Etac supplies a wide selection of slings for different types of transfers. The Nova StandUp is designed to distribute weight and pressure evenly to make the transfer as comfortable as possible. The Etac Nova Stand Up is intended to be used with the sit-to-stand hoist Etac Nova 500 NG. The Etac Nova StandUp is available in sizes XS – XXL, in padded polyester. The user can move from one sitting position to another, the product is suitable for transfer to a toilet. Etac Nova Standup is intended for users who can follow instructions, have good stability in their upper body and can weight bear on at least one leg, but need assistance when standing. Nova StandUp has a curved cut back, is padded to give good comfort and requires only small individual adjustments. It is placed around the body to provide support to the lower back. The sling has an anti-slip lining inside and a waist belt, which helps keep the sling in place during transfers. The sling has a lifting strap on each side which attaches to the suspension on the hoist. See the combination list for the correct sling and suspension.



Technical data



Safe Working Load (SWL):

XS-XXL: 200 kg (441 lbs)

Material:

Polyester, Polyethylene

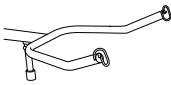
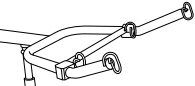
Size	A	B
XS	30	69
S	35	82
M	35	93
L	35	119
XL	35	141
XXL	35	158

Expected Lifetime:

The product has an expected service life of 1 to 5 years under normal use. The service life of the product varies depending on usage frequency, materials, loads and how often it is washed. Washing at higher temperatures wears out the material faster.

Combination list

Etac Nova StandUp is designed for use with sit-to-stand hoist Etac Nova 500 NG.

	Sling size		
	XS-S	M-L	XL-XXL
 Etac Nova 500 NG	✓	✓	✓
 Etac Nova 500 NG with extra bar	✓	✓	✓

Before use / Daily check



Before using a sling for the first time it should be marked with the date of first time use on the periodic inspection label.

Inspection to be performed daily or before use:

- Make sure the user has the required ability for the sling
- Make sure the sling suitable for the hoist/ suspension to be used.
- Make sure the sling does not have visible damage or frays.

Periodic inspection

Periodic inspection of the non-rigid body support unit should be undertaken at the time intervals stated by the manufacturer, but at least every 6 months. More frequent inspections may be required where a non-rigid body support unit is used or cleaned more frequently than normal

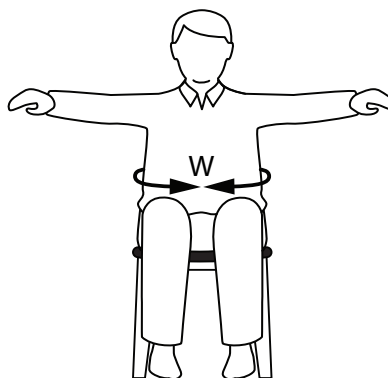


Never use a faulty or damaged sling as it can break and cause personal injury. Destroy and discard damaged and old slings



Make sure not to damage or remove labels when cleaning.

Size guide



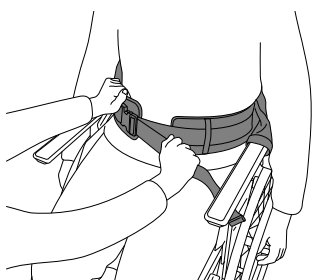
Measurements in the table should be used as a reference. Correct size depends on the user's weight, function and body shape. Measure the waist size and back height of the user in sitting position. Try the sling with most the correct measurements to make sure it fits.

Size	User weight - kg (lbs)	Waist (W)
XS	17-25 (37-55)	60-75cm
S	25-50 (55-110)	70-95cm
M	45-95 (99-210)	90-105cm
L	90-165 (198-353)	100-115cm
XL	160-240 (353-529)	110-130cm
XXL	230-300 (507-660)	125-145cm

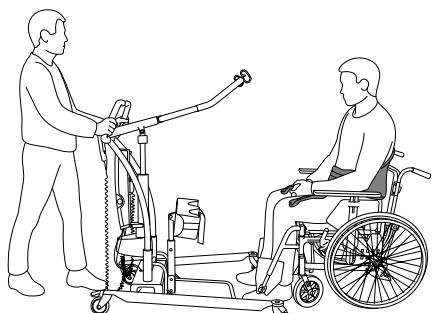
Sitting position - Sling application



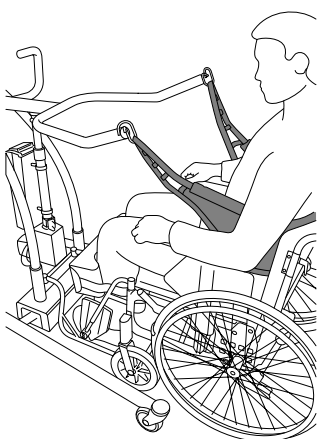
1. Ask the user to lean forward, support them if necessary with one hand. Slide the sling down behind the user's back. Place the sling approximately at waist height on the back.



2. Place the belt around the waist of the user, connect the buckle and tighten the belt.

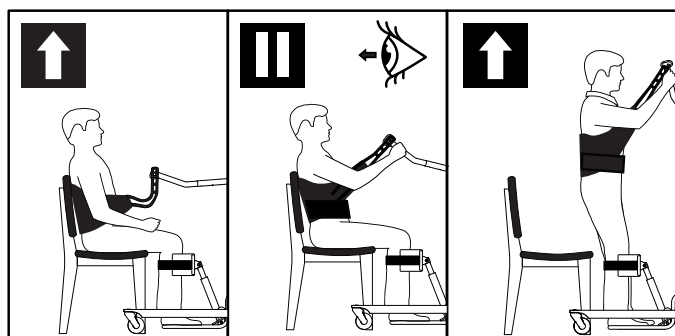


3. Place the hoist in position for fastening the sling to the suspension. Place the user's feet on the footplate and fasten the strap on the leg support around the user's leg.

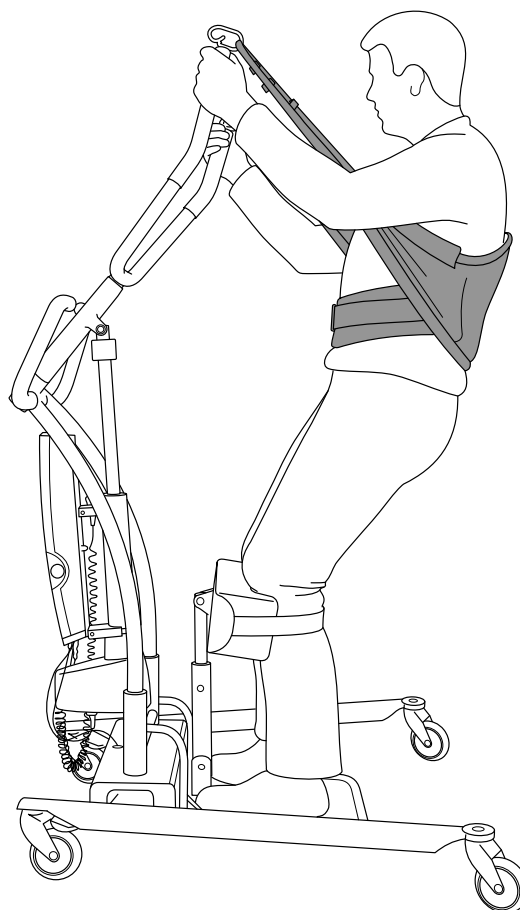


4. Fasten the sling to the suspension. Make sure the lifting straps are fastened with equal length on both sides.

Transfer



1. Check that the sling is correctly fitted around the user and that the strap loops are correctly fitted to the suspension hooks.
2. Make sure the user has both feet placed firmly on the footplate on the hoist and the strap on the leg support is properly fastened around the user's leg.
3. Start lifting until the lifting straps are stretched without lifting the user. Ensure that both loops of the sling are securely fastened to avoid the user slipping or falling out of the sling.
4. Make sure the buckle is properly fastened
5. Lift the user to standing position. Tighten and adjust the waist belt if necessary.



The user must lean back slightly when being lifted, and if possible hold onto the handles. The waist belt should be retightened when lifting begins and when the sling is loaded.



Never lift a user higher than is necessary to carry out a sit to stand transfer. Remember that wheels on a mobile hoist must NOT be locked during the transfer

Be careful during movement, the user may swing during turns, stops and starts. Be careful when manoeuvring close to furniture and similar to ensure the suspended user does not hit anything.

Avoid deep pile carpets, high thresholds, uneven surfaces or other obstacles that may block the castors. The hoist may become unstable if forced over such obstacles increasing the risk of it tipping over.

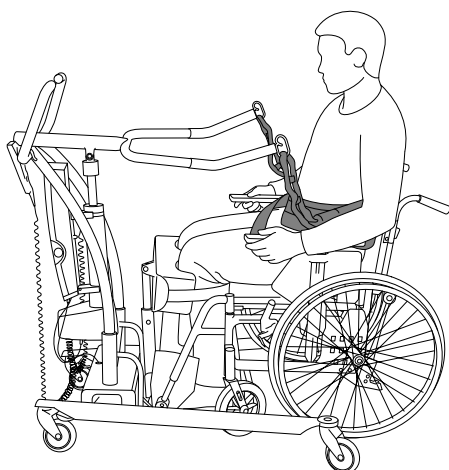


Never leave a user unattended while being hoisted.



The hoist shall not be used to lift or move users on sloping surfaces

Sitting position - Removing the sling



1. Lower the user into a sitting position. Release the lifting straps from the suspension. Remove the hoist, and unlock the waist belt buckle.



2. Stand next to the chair and ask the user to lean forward. Support the user with one hand if necessary. Pull the sling away with one hand, and ask the user to lean back in the chair.



Remove the sling gently to ensure the user does not fall forward.

Recycling

Recycling instructions are available at Etac.com

Troubleshooting

Symptom	Possible Cause/Action
The sling does not fit the user.	Wrong sling size. Try other size.
	The sling is not correctly positioned. Reposition the sling.
The sling is sliding up to the users armpits	The user is not leaning backwards. Make the user lean backwards when lifting.
	The waist belt is loose. Tighten the waist belt properly.
	The user is not able to take load on their legs/feet. Evaluate whether a sit to stand hoist is right or if the user requires a passive hoist.
User is sliding through/out of the sling.	The lifting straps are not fastened correctly. Make sure both lifting straps are equal in length.
	The sling is too big. Try a different size
	The user is not leaning backwards. Make the user lean backwards when lifting.
	The waist belt is loose. Tighten the waist belt properly.
	The user is wearing slippery clothes. Change or remove some of the clothing.
	The user is not able to weight bear on their legs/feet. Evaluate whether a sit to stand hoist is right or if the user requires a passive hoist.

Allmän

Försäkran om överensstämmelse



Etac Nova Stand Up med tillhörande tillbehör som beskrivs i denna manual är CE-märkt enligt Europarådets direktiv om medicintekniska produkter MDR (EU) 2017/745, klass 1 och har testats och godkänts av tredje part enligt standarden EN ISO 10535:2006.

Villkor för användning: Lyft och flyttning av en person medför alltid vissa risker. Endast utbildad personal får använda den utrustning och de tillbehör som beskrivs i denna handbok.

Garanti: Våra produkter har två års garanti mot tillverknings- och materialfel. För villkor, se www.etac.com

På www.etac.com kan du ladda ned dokumentation så att du garanterat har den senaste versionen.

Viktigt

Denna manual innehåller viktiga säkerhetsanvisningar och information om hur lyftselen och tillbehör ska användas. I den här manualen är brukaren den person som lyfts. Assistenten är den person som hanterar lyften.



Denna symbol indikerar särskilt viktig säkerhetsinformation. Följ dessa anvisningar noga.



Läs igenom manualen innan du börjar använda lyften! Det är viktigt att du förstår innehållet i manualen fullt ut innan du använder utrustningen. Läs manualen för både lyft och sele.

Allmänna säkerhetsåtgärder: Använd endast tillbehör och selar som är justerade för att passa brukaren, typen av funktionshinder, kroppsstorleken, vikten och typen av flyttning. Det är viktigt att lyftselen är utprovad för den enskilda brukaren och den tilltänkta lyftsituationen. Gör en bedömning om det behövs en eller flera assistenter. Planera lyftmomentet före lyft, så att det sker så tryggt och smidigt som möjligt. Tänk på att arbeta ergonomiskt. Gör en riskbedömning och dokumentera.

Du som assistent är ansvarig för brukarens säkerhet!



Molift-selar får endast användas för att lyfta personer. Använd aldrig selen för att lyfta eller flytta någon typ av föremål.

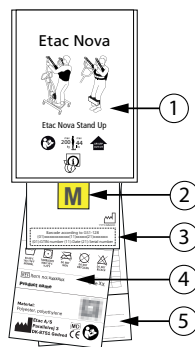


Om den maximala belastningen (SWL) är olika för lyftbygel och selen eller annat lyfttillbehör ska alltid den lägsta maxbelastningen användas.



Lyftselen bör ej förvaras i direkt solljus.

Etiketter och symboler:



1. Huvudetikett
2. Storleksetikett
3. Sats- och serienummeretikett med GS1-128-streckkod.
4. Produktetikett
5. Etikett om periodisk inspektion/namnetikett

Symboler:



Tilverkare



Tillverkningsdatum.
ÅÅÅÅ-MM-DD
(år/månad/DD)



CE-märkt



Se manual



Denna sida upp, denna sida utåt



Max. brukarvikt
(säker arbetsbelastning)



Medicinteknisk produkt

Tvättsymboler:



Tvättas vid temperaturer från 60 upp till 85 ° C.



Torktumling, max 60 ° C.



Får inte strykas



Kemtvättas ej



Använd inte blekmedel

Om Etac Nova Stand Up

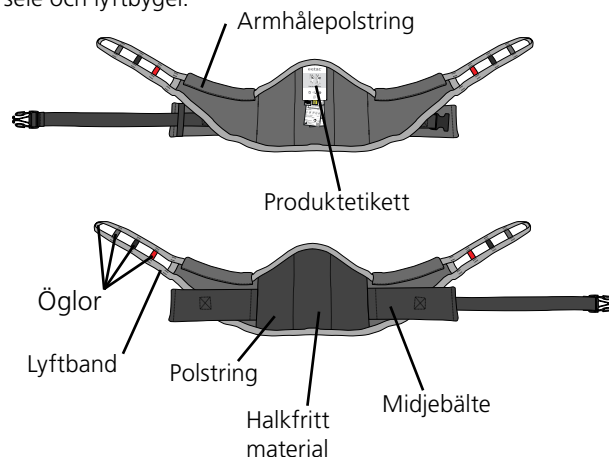
Etac erbjuder ett brett sortiment av selar för olika slags förflyttningar. Nova Stand Up är utformad så att vikt och tryck fördelas jämnt, vilket gör förflyttningen så bekväm som möjligt.

Etac Nova Stand Up är avsedd att användas tillsammans med upprensingslyften Etac Nova 500 NG.

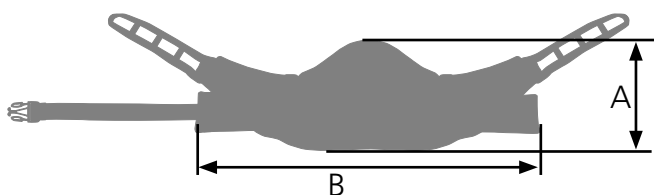
Etac Nova Stand Up finns som vadderad modell i polyestertyg i storlekarna XS–XXL.

Brukaren kan flytta från en sittande position till en annan. Selen kan även användas för att flytta brukaren till toaletten.

Etac Nova Stand Up är lämplig för brukare som kan följa instruktioner, som har god stabilitet i överkroppen och som kan belasta och stödja på minst ett ben, men som behöver hjälp när de står upp. Nova StandUp har ett kurvformat bakstycke och är vadderad vilket ger ökad komfort. Endast små justeringar krävs för att anpassa selen för varje enskild individ. Selen placeras runt kroppen för att stödja nedre delen av ryggen. Den har halkskydd på insidan och ett midjebälte som hjälper till att hålla selen på plats under förflyttning. Selen har på vardera sida ett lyftband som fästs vid lyftens lyftbygel. Se kombinationslistan för att hitta rätt sele och lyftbygel.



Tekniska data



Maximalt tillåten belastning:

XS-XXL: 200 kg (441 lbs)

Material:

Polyester, polyeten

Storlek	A	B
XS	30	69
S	35	82
M	35	93
L	35	119
XL	35	141
XXL	35	158

Förväntad livslängd:

Produkten har en förväntad livslängd på 1–5 år vid normal användning. Livslängden på produkten varierar beroende på användningsfrekvens, material, belastning samt hur ofta den tvättas. Vid tvätt i högsta temperatur sker en snabbare förslitning av materialet.

Lista över kombinationer

Etac Nova Stand Up är utformad för att användas tillsammans med uppresningslyften Etac Nova 500 NG.

	Storlek på selen		
	XS-S	M-L	XL-XXL
<p>Etac Nova 500 NG</p>	✓	✓	✓
<p>Etac Nova 500 NG med extra stång</p>	✓	✓	✓

Före användning/daglig kontroll



Innan lyftselen används för första gången ska datumet för första användningen antecknas på etiketten för periodisk inspektion.

Följande inspektion ska utföras dagligen eller före användning:

- Brukaren måste ha de kroppsfunctioner som krävs för att lyftselen ska kunna användas.
- Se till att lyftselen passar för den lyft/lyftbygel som ska användas.
- Kontrollera att lyftselen inte har några synliga skador eller har fransat sig.

Periodisk inspektion

Periodisk inspektion ska utföras minst var sjätte månad.

Tätare inspektioner kan krävas om lyftselen används eller tvättas oftare än normalt. Inspektionen ska utföras av utbildad personal.

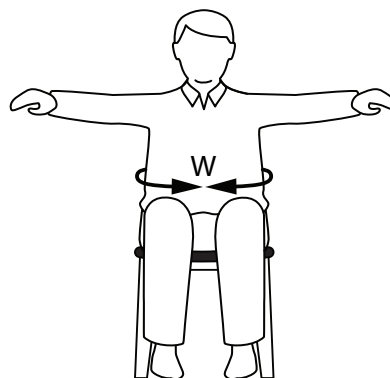


Använd aldrig en trasig eller skadad lyftselse, den kan gå sönder och orsaka personskador. Kassera skadade eller slitna lyftselar.



Undvik att skada eller avlägsna etiketter under rengöring.

Storleksguide



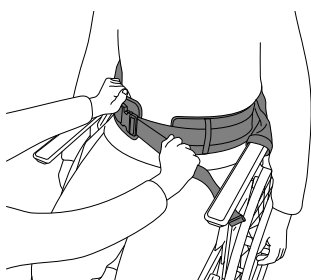
Måtten i tabellen ska användas som referens. Vilken storlek som är lämplig beror på brukarens vikt, funktion och kroppsform. Mät brukarens midjeomfång och rygghöjd när han/hon sitter ned. Prova den sele som har de mest korrekta måtten för att se till att den passar.

Storlek	Brukarvikt - kg (lbs)	Bredd (W)
XS	17-25 (37-55)	60-75cm
S	25-50 (55-110)	70-95cm
M	45-95 (99-210)	90-105cm
L	90-165 (198-353)	100-115cm
XL	160-240 (353-529)	110-130cm
XXL	230-300 (507-660)	125-145cm

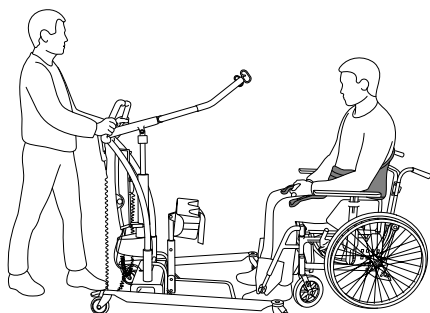
Sittande position – applicering av selen



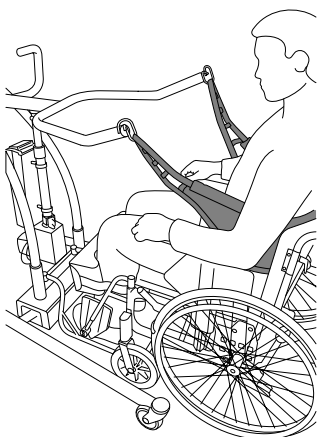
1. Be brukaren att luta sig framåt och använd vid behov ena handen för att stödja honom/henne. För ner lyftselen bakom brukarens rygg. Placera lyftselen i midjehöjd bak.



2. Placera bältet runt brukarens midja, lås spännet och dra åt bältet.

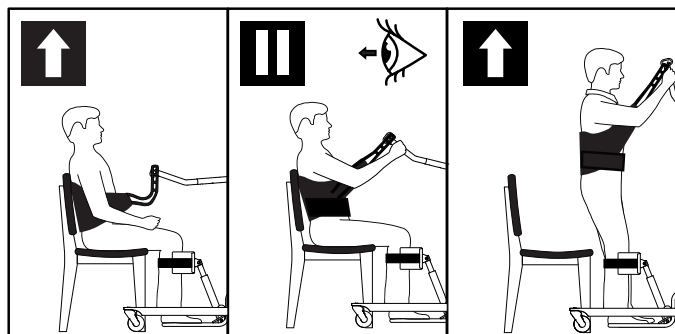


3. Placera lyften så att du kommer åt att fästa lyftselen vid lyftbygel. Placera brukarens fötter på fotplattan och fäst bandet vid benstödet runt brukarens ben.

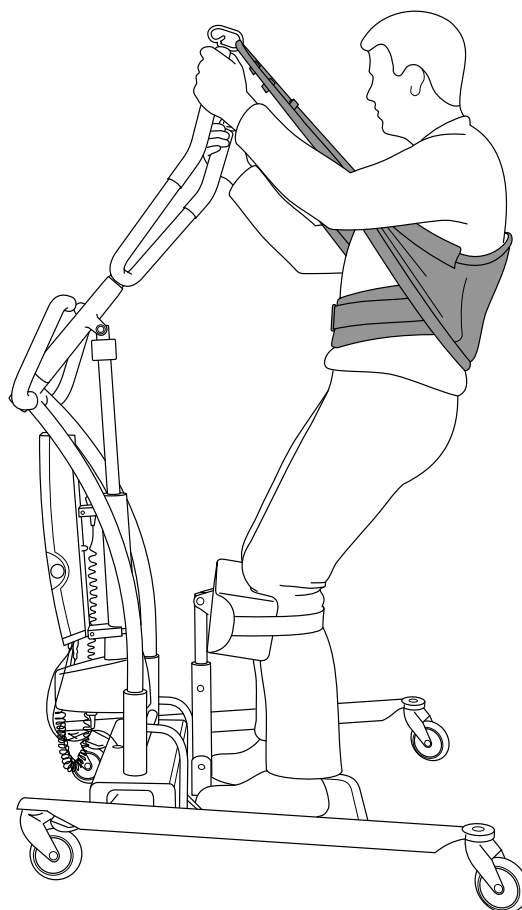


4. Fäst lyftselen vid lyftbygel. Se till att lyftbanden är lika långa på varje sida.

Förflyttning



1. Kontrollera att lyftselen sitter på rätt sätt runt brukaren och att bandöglorna sitter som de ska i lyftbygelns krokar.
2. Se till att brukarens båda fötter är ordentligt placerade på lyftens fotplatta och att bandet på benstödet sitter säkert fast runt brukarens ben.
3. Påbörja lyftet och se till att lyftbanden sträcks utan att brukaren lyfts. Se till att selens båda öglor är ordentligt fästa för att förhindra att brukaren glider eller faller ur selen.
4. Se till att bältesspannet är ordentligt låst.
5. Lyft tills brukaren står upp. Dra åt och justera midjebältet om det behövs.



Brukaren måste luta tillbaka något vid lyft och om möjligt hålla i handtagen. Midjebältet ska dras åt igen när lyftet påbörjas och när lyftselen är belastad.



Lyft aldrig en brukare högre än vad som är nödvändigt för att genomföra ett uppsyningslyft. Tänk på att hjulen INTE får vara låsta på en lyft i rörelse.

Var försiktig under förflyttningen, brukaren kan komma i gungning vid häftiga rörelser. Var försiktig vid manövrering nära möbler eller liknande så att inte brukaren slår emot dem.

Undvik mattor med lång lugg, höga trösklar, ojämna ytor eller andra hinder som kan blockera svänghjulen. Lyften kan komma ur balans om den förs över sådana hinder vilket ökar risken för att lyften ska välta.

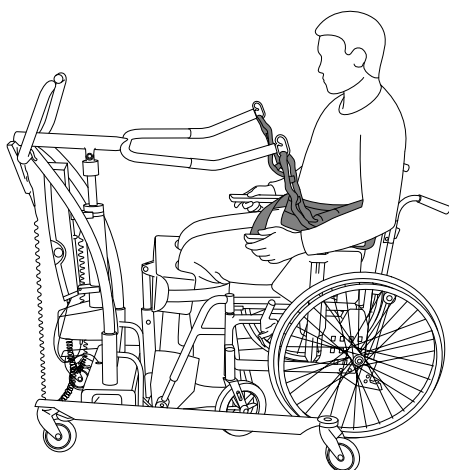


Lämna aldrig en brukare utan tillsyn i en lyftsituation.



Använd inte lyften för att lyfta eller förflytta brukare från sluttande ytor.

Sittande position – avlägsna selen



1. Sänk brukaren till sittande läge. Ta av lyftbanden från lyftbygeln. Avlägsna lyften och lås upp midjebältets spänne.



2. Stå bredvid stolen och be brukaren att luta sig framåt. Använd vid behov ena handen för att stödja honom/henne. Dra selen uppåt med ena handen och be sedan brukaren att luta sig bakåt i stolen.



Ta bort lyftselen försiktigt så att brukaren inte faller framåt.

Återvinning

Återvinningsinstruktioner finns på Etac.com

Felsökning

Symptom	Möjlig orsak/åtgärd
Selen passar inte brukaren.	Fel storlek på selen. Prova med en annan storlek.
	Lyftselen är inte korrekt placerad. Flytta selen.
Selen glider upp under brukarens armhålor.	Brukaren lutar sig inte bakåt. Se till att brukaren lutar sig bakåt under lyftet.
	Midjebältet sitter löst. Dra åt midjebältet ordentligt.
	Brukaren kan inte stödja sig på sina ben/fötter. Utvärdera om en uppsyningslyft är det rätta hjälpmedlet och om brukaren behöver en passiv lyft.
Brukaren glider genom/ur selen.	Lyftbanden sitter inte fast ordentligt. Se till att lyftbanden är lika långa.
	Lyftselen är för stor. Prova med en annan storlek.
	Brukaren lutar sig inte bakåt. Se till att brukaren lutar sig bakåt under lyftet.
	Midjebältet sitter löst. Dra åt midjebältet ordentligt.
	Brukaren har på sig hala kläder. Byt eller ta av något av klädesplaggen.
	Brukaren kan inte stödja på sina ben/fötter. Utvärdera om en uppsyningslyft är det rätta hjälpmedlet och om brukaren behöver en passiv lyft.

Generell

Samsvarserklæring



Etac Nova Stand Up og tilbehøret som er beskrevet i denne bruksanvisningen er CE-merket i samsvar med EU-rådsdirektiv MDR (EU) 2017/745 om medisinsk utstyr i klasse 1, og er testet og godkjent av et uavhengig organ i samsvar med standarden EN ISO 10535:2006.

Bruksbetingelser: Løfting og forflytning av personer medfører alltid en viss risiko, og utstyret og tilbehøret som er beskrevet i denne bruksanvisningen skal bare brukes av kvalifisert personale.

Garanti: 2 års garanti mot feil i utførelse og materialer på våre produkter. Se vilkår på www.etac.com

Gå til www.etac.com for å laste ned dokumentasjon, slik at du har den nyeste utgaven.

Viktig

Denne bruksanvisningen inneholder viktige sikkerhetsinstruksjoner og informasjon om bruk av seilet og tilbehøret. Brukeren i denne bruksanvisningen er personen som løftes. Assistenten er personen som betjener løfteren.



Dette symbolet indikerer viktig informasjon om sikkerhet. Disse instruksjonene må følges nøye.



Les bruksanvisningen før bruk!
Det er viktig å forstå bruksanvisningens innhold fullt og helt før utstyret betjenes. Les bruksanvisningen for både løfteren og seilet

Generelle sikkerhetshensyn: Bruk bare tilbehør og seil som er justert slik at de passer til brukeren, type funksjonsnedsettelse, størrelse, vekt og type forflytning. Det er viktig å teste seilet med den individuelle brukeren og i den tiltenkte løftesituasjonen. Vurder om det er nødvendig med én eller flere medhjelpere. Planlegg løfteoperasjonen på forhånd for å sikre at den foregår mest mulig trygt og uproblematisk. Husk å arbeide ergonomisk.

Vurder risikoen og ta notater.

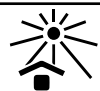
Som assistent er du ansvarlig for brukerens sikkerhet!



Etac-seil skal bare brukes til å løfte personer. Bruk aldri seilet til å løfte eller flytte gjenstander av noe slag.

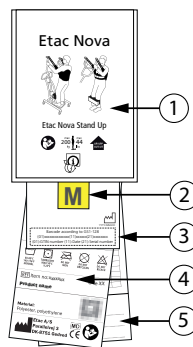


Hvis den maksimale sikre arbeidsbelastningen for løfteren, opphenget og seilet er forskjellig, skal den laveste maksimale lasten alltid brukes.



Seilet må ikke lagres i direkte sollys.

Etiketter og symboler:



1. Hovedetikett
2. Størrelsesetikett
3. Etikett med batch, serienummer og strekkode av type GS1-128.
4. Produktetikett
5. Etikett for periodisk inspeksjon/navneetikett

Symboler:



Produsent



Produksjonsdato.
ÅÅÅÅ-MM-DD
(år/måned/DD)



CE-merket



Se bruksanvisningen



Denne siden opp,
denne siden ut



Maks. brukervekt (SWL)



Medisinsk utstyr

Vaskesymboler:



Slings can be washed at temperatures ranging from 60 up to 85° C



Tumble drying, max 60° C.



Do not iron



Do not dry clean



Do not bleach

Om Etac Nova Stand Up

Etac leverer et bredt utvalg av seil til ulike typer forflytning. Nova Stand Up er konstruert for å fordele vekt og trykk jevnt slik at forflytningen blir mest mulig bekvem.

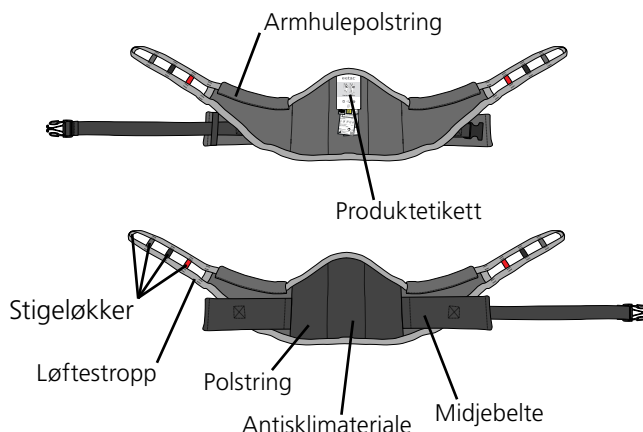
Etac Nova Stand Up er ment for bruk sammen med oppreisningsløfteren Etac Nova 500 NG.

Etac Nova Stand Up finnes i størrelsene XS – XXL, i polstret polyester. Brukeren kan bevege seg fra én sittestilling til en annen, og produktet er egnet for forflytning til et toalett.

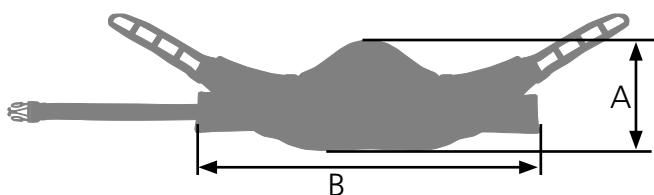
Etac Nova Stand Up er ment for brukere som kan følge instruksjoner, som har god stabilitet i overkroppen og som kan legge vekt på minst ett ben, men som trenger hjelp til å reise seg opp.

Nova Stand Up har en avrundet ryggdel, er polstret for å gi god komfort og krever bare små individuelle justeringer. Seilet legges rundt kroppen for å gi støtte til nedre del av ryggen. Seilet har antisklibelegg på innsiden og er utstyrt med et midjebelte, som bidrar til å holde seilet på plass under forflytningen.

Seilet har en løftestropp på hver side som festes til opphenget på løfteren. Se kombinasjonslisten for riktig seil og oppheng.



Tekniske data



Sikker arbeidsbelastning (SWL):

XS-XXL: 200 kg (441 lbs)

Materiale:

Polyester, polyetylen

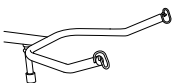
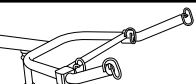
Størrelse	A	B
XS	30	69
S	35	82
M	35	93
L	35	119
XL	35	141
XXL	35	158

Forventet levetid:

Produktet har en forventet levetid på 1 til 5 år under normal bruk. Produktets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, materialer, belastning og hvor ofte det blir vasket. Vask på høyere temperaturer fører til at materialet blir raskere utslitt.

Kombinasjonsliste

Etac Nova Stand Up er utviklet for bruk med oppreisningsløfteren Etac Nova 500 NG.

	Seilstørrelse		
	XS-S	M-L	XL-XXL
 Etac Nova 500 NG	✓	✓	✓
 Etac Nova 500 NG med ekstra stang	✓	✓	✓

Før bruk/daglig kontroll



Datoen seilet tas i bruk, merkes på etiketten for periodisk inspeksjon.

Inspeksjon som utføres daglig eller før bruk:

- Kontroller at brukeren har bevegeligheten som kreves for seilet
- Pass på å bruke seil som er egnet for løfteren/opphenget.
- Pass på at seilet ikke har synlig skade eller slitasje.

Periodisk inspeksjon

Periodisk inspeksjon skal utføres minst hver sjette måned.

Det kan være behov for hyppigere inspeksjoner om seilet brukes eller vaskes oftere enn normalt.

Inspeksjonen skal utføres av kvalifisert personell.

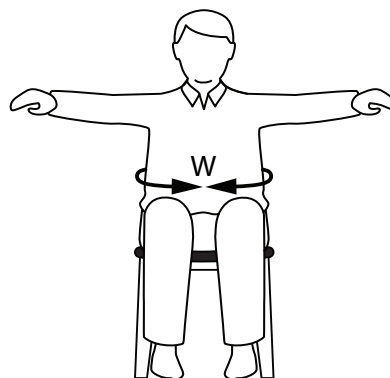


Bruk aldri et defekt eller skadet seil. Det kan forårsake personskade. Skadede og gamle seil destrueres og kasseres.



Pass på at etikettene ikke blir skadet eller løsner under rengjøring.

Størrelsesveiledning



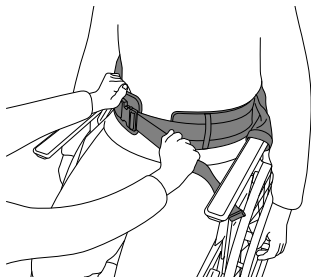
Målene i tabellen er ment for referanseformål. Riktig bruk avhenger av brukerens vekt, funksjon og kroppsfasong. Mål brukerens livvidde i sittende stilling. Prøv seilet med de best egnede målene for å kontrollere om det passer.

Størrelse	Brukervekt - kg (lb)	Bredde (W)
XS	17-25 (37-55)	60-75cm
S	25-50 (55-110)	70-95cm
M	45-95 (99-210)	90-105cm
L	90-165 (198-353)	100-115cm
XL	160-240 (353-529)	110-130cm
XXL	230-300 (507-660)	125-145cm

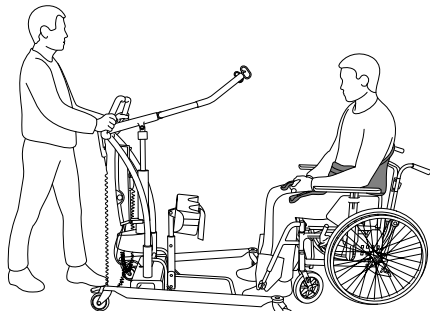
Sittende stilling - Sette på seilet



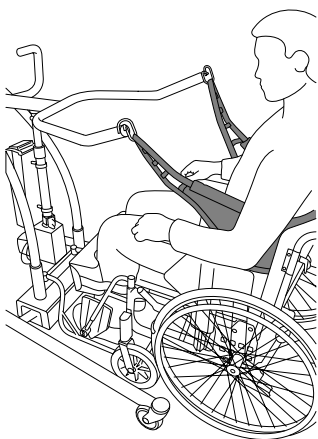
1. Be brukeren lene seg fremover, og støtt om nødvendig med én hånd. Trekk seilet ned bak ryggen på brukeren. Plasser seilet omtrent i livhøyde på ryggen.



2. Legg beltet rundt livet på brukeren, fest spennen og stram beltet.

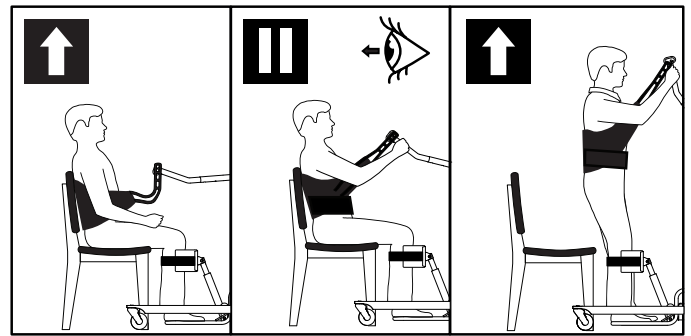


3. Sett løfteren på plass for å feste seilet til opphenget, sett brukers føtter på fothvileren og fest stroppen på benstøtten rundt brukers ben.

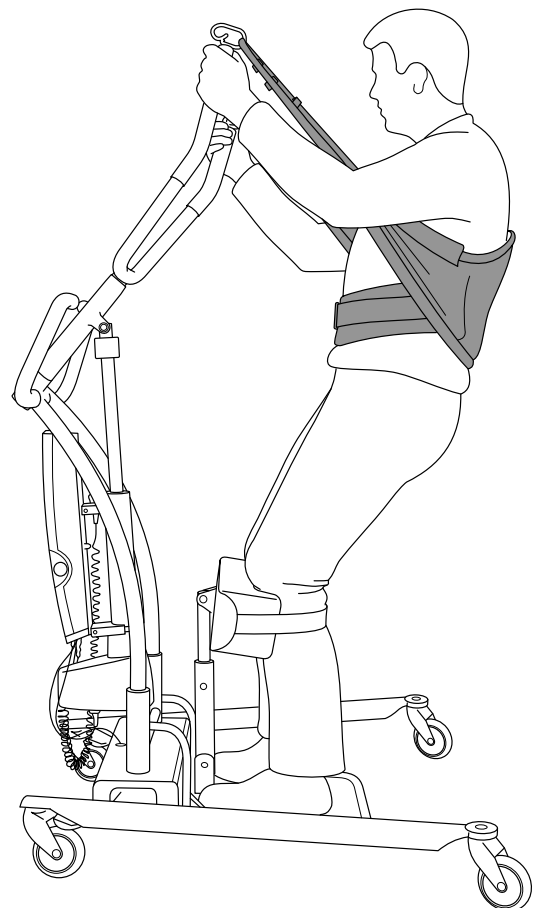


4. Fest seilet til opphenget. Kontroller at løftestroppene er festet med samme lengde på begge sider.

Forflytning



1. Kontroller at seilet sitter som det skal rundt brukeren og at stropløkkene er festet riktig opphengskrokene.
2. Kontroller at brukeren har begge føtter godt plassert på fothvileren på løfteren, og at stroppen på benstøtten er festet riktig rundt brukers ben.
3. Begynn å løfte til løftestroppene strekkes uten å løfte brukeren. Kontroller at begge løkkene på seilet er godt festet for å unngå at brukeren glir eller faller ut av seilet.
4. Kontroller at beltespennen sitter som den skal
5. Løft brukeren til stående stilling. Trekk til og juster midjebeltet om nødvendig.



Brukeren må lene seg litt bakover under løfting, og om mulig holde seg fast i håndtakene. Midjebeltet må strammes igjen når løftet begynner og når seilet er belastet.



Løft aldri en bruker høyere enn hva som er nødvendig for å utføre forflytningen fra sittende til stående. Husk at hjulene på den mobile løfteren IKKE skal være låst under forflytningen.

Vær forsiktig når det er bevegelse, brukeren kan pendle når man snur, stopper og starter. Vær forsiktig når du manøvrerer den oppløftede brukeren nær møbler og lignende, for å unngå at brukeren kolliderer med disse gjenstandene.

Unngå tykke tepper, høye dørterskler, ujevne overflater eller andre gjenstander som kan blokkere hjulene. Løfteren kan bli ustabil hvis den tvinges over slike hindringer, noe som øker risikoen for å velte.

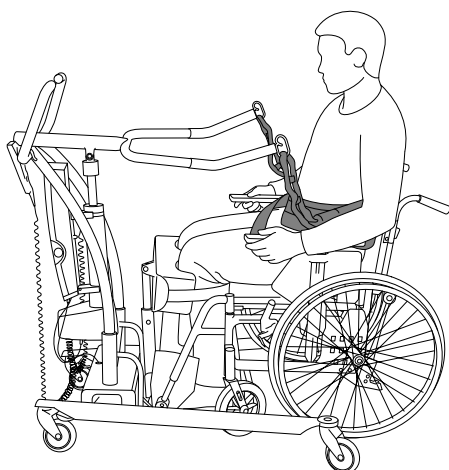


La aldri brukeren være uten tilsyn i løftet stilling.



Løfteren skal ikke brukes til å løfte eller flytte brukere på skrått underlag.

Sittende stilling - Fjerne seilet



1. Senk brukeren ned i sittende stilling. Løsne løftestroppene fra opphenget. Fjern løfteren og løsne spennen på midjebeltet.



2. Stå ved siden av stolen, og be brukeren lene seg forover. Støtt brukeren med en hånd om nødvendig. Trekk bort seilet med én hånd og be brukeren lene seg tilbake i stolen.



Fjern seilet forsiktig, slik at brukeren ikke skyves ut av stolen.

Gjenvinning

Instruksjoner for gjenvinning er tilgjengelig på Etac.com

Feilsøking

Symptom	Mulig årsak/tiltak
Seilet passer ikke til brukeren.	Feil seilstørrelse. Prøv en annen størrelse.
	Seilet er ikke riktig plassert. Juster seilets plassering.
Seilet glir opp til brukers armhuler	Brukeren lener seg ikke bakover. Be brukeren lene seg bakover under løftet.
	Midjebeltet er løst. Stram midjebeltet.
	Brukeren kan ikke belaste bena/føttene. Vurder om en oppreisningsløfter er riktig eller om brukeren trenger en passivløfter.
Brukeren glir gjennom/ut av seilet.	Løftestroppene er ikke riktig festet. Kontroller at begge løftestroppene er like lange.
	Seilet er for stort. Prøv en annen størrelse
	Brukeren lener seg ikke bakover. Be brukeren lene seg bakover under løftet.
	Midjebeltet er løst. Stram midjebeltet.
	Brukeren har på seg glatte klær. Skift eller fjern noen av klesplaggene.
	Brukeren er ikke i stand til å legge vekt på bena/føttene. Vurder om en oppreisningsløfter er riktig eller om brukeren trenger en passivløfter.

Generelt

Overensstemmelseserklæring



Etac Nova Stand Up og det relaterede tilbehør, der er beskrevet i denne brugervejledning, er CE-mærket i overensstemmelse med EU-rådets direktiv MDR (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr, klasse 1, og er blevet testet og godkendt af en tredjepart i overensstemmelse med standarden EN ISO 10535:2006.

Betingelser for anvendelse: Der er altid en vis risiko ved løft og forflytning af en person, og det er kun uddannet personale, som må anvende det udstyr og tilbehør, der er beskrevet i denne brugervejledning.

Garanti: 2 års garanti på fejl i de fabrikerede dele og materialerne i vores produkter. Se vilkår og betingelser på www.etac.com

Besøg www.etac.com for at downloade dokumentationen for at sikre, at du har den nyeste version.

Vigtigt

Denne brugervejledning indeholder vigtige sikkerhedsinstruktioner og oplysninger vedrørende anvendelse af sejlet og tilbehøret. I vejledningen er brugeren den person, der bliver løftet. Hjælperen er den person, der betjener personløfteren.



Dette symbol angiver vigtige oplysninger angående sikkerhed. Følg disse instruktioner nøje.



Læs brugervejledningen inden brug! Det er vigtigt, at du fuldt ud forstår indholdet i brugervejledningen, før du forsøger at bruge udstyret. Læs både brugervejledningen til ståløfteren og til sejlet.

Generelle sikkerhedsforanstaltninger: Brug kun tilbehør og sejl, der er justeret, så de passer til brugeren, typen af funktionsnedsættelse, størrelsen, vægten og typen af forflytning. Det er vigtigt, at sejlet er blevet afprøvet på den enkelte bruger og til den tilsigtede løft-situation. Der skal tages beslutning om, hvorvidt det er nødvendigt med kun en eller flere hjælpere. Planlæg løftet/forflytningen på forhånd for at sikre, at det foregår så sikkert og ubesværet som muligt. Husk at arbejde ergonomisk korrekt.

Vurdér risikoen, og tag notater.

Som hjælper er du ansvarlig for brugerens sikkerhed!



Molift-sejl må kun anvendes til løft og forflytning af personer. Anvend aldrig sejlet til at løfte eller flytte nogen form for genstande.

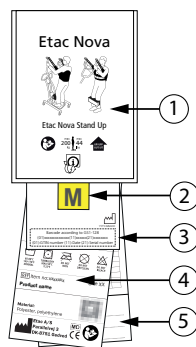


Hvis den maksimale belastning (SWL) på personløfteren, løfteåget og sejlet er forskellige, skal den laveste maksimale belastning altid anvendes.



Sejlet må ikke opbevares i direkte sollys.

Mærkater og symboler:



1. Hovedmærkat
2. Størrelsesmærkat
3. Parti- og serienummermærkat. GS1-128 barcode.
4. Produkt mærkat
5. Mærkat til periodisk inspektion/ navneskilt

Symboler:



producent



Produktionsdato.
ÅÅÅÅ-MM-DD
(år/måned/DD)



CE-mærket



Se brugervejledning



Denne side op,
denne side er ydersiden



Maks. brugervægt
(sikker arbejdsbelastning)



Medicinsk udstyr

Vaskesymboler:



Sejl kan vaskes ved temperaturer på mellem 60 og 85 °C.



Tørretumbling,
maks. 60 °C.



Må ikke stryges



Ingen kemisk rens



Må ikke bleges

Om Etac Nova Stand Up

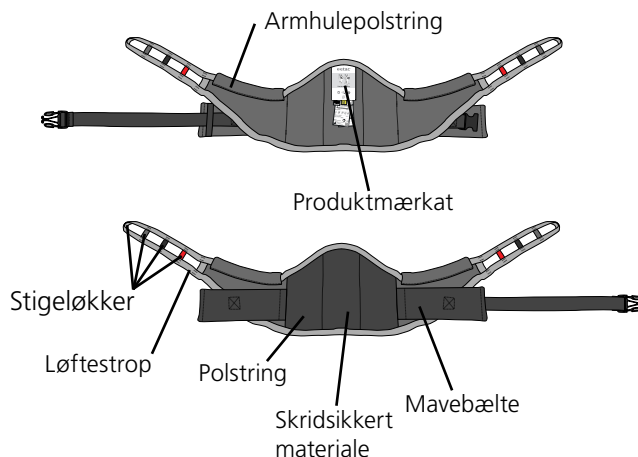
Etac leverer et bredt udvalg af sejl til forskellige forflytningstyper. Nova Stand Up er konstrueret til at fordele vægt og tryk ensartet og dermed gøre forflytningen så komfortabel som muligt.

Etac Nova Stand Up er beregnet til anvendelse sammen med siddende-til-stående-løfteren Etac Nova 500 NG.

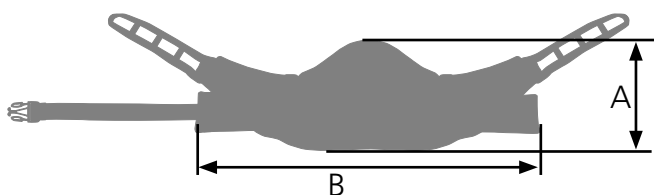
Etac Nova Stand Up fås i størrelserne XS-XXL i polstret polyester. Brugeren kan bevæge sig fra én siddende stilling til en anden, produktet er egnet til forflytning til et toilet.

Etac Nova Stand Up er beregnet til brugere, som kan følge instruktioner, har god stabilitet i overkroppen og kan bære vægten på mindst ét ben, men har brug for hjælp til at stå.

Nova Stand Up har en rundt udskåret ryg, er polstret af hensyn til komforten og kræver kun mindre individuelle tilpasninger. Sejlet anbringes omkring kroppen for at give støtte til den nederste del af ryggen. Sejlet har en skridsikker foring på indersiden og et mavebælte, der bidrager til at holde sejlet på plads under forflytning. Sejlet har en løftestrop i hver side, som fastgøres til ophængene på ståløfteren. Korrekte kombinationer af sejl og ophæng fremgår af kombinationslisten



Tekniske data



Sikker arbejdsbelastning (SWL, Safe Working Load):

XS-XXL: 200 kg (441 lbs)

Materiale:

Polyester, Polyethylen

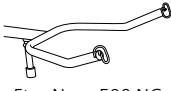
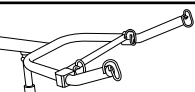
Størrelse	A	B
XS	30	69
S	35	82
M	35	93
L	35	119
XL	35	141
XXL	35	158

Forventet levetid:

Produktet har en forventet levetid på 1-5 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, materialer, belastninger og hvor ofte, det vaskes. Vask ved højere temperaturer vil bevirke, at materialet slides hurtigere.

Kombinationsoversigt

Etac Nova Stand Up er beregnet til anvendelse sammen med ståløfteren Etac Nova 500 NG.

	Sejlstørrelse		
	XS-S	M-L	XL-XXL
 Etac Nova 500 NG	✓	✓	✓
 Etac Nova 500 NG med ekstra støttestang	✓	✓	✓

Før anvendelse/dagligt tjeck



Før sejlet bruges første gang, skal datoen for denne første anvendelse noteres på mærkaten til periodisk inspektion.

Inspektion, som skal udføres dagligt eller før anvendelse:

- Det skal sikres, at brugeren er i stand til at bruge sejlet.
- Kontrollér, at sejlet egner sig til personløfteren og ophænget, der skal benyttes.
- Kontrollér, at sejlet ikke har synlige skader eller trevler.

Periodisk inspektion

Periodiske inspektioner af sejlet skal udføres med de tidsintervaller, fabrikanten har angivet, men som minimum én gang hver 6. måned. Det kan være nødvendigt at inspicere sejlet oftere, hvis den bruges eller rengøres oftere end normal.

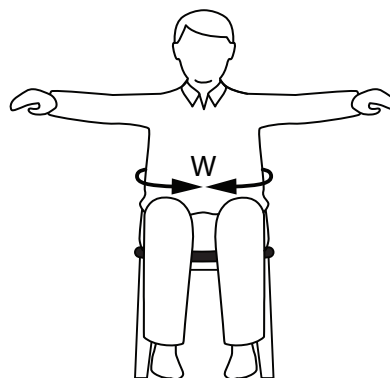


Anvend aldrig et fejlbehæftet eller beskadiget sejl, da det kan gå i stykker og forårsage personskade. Kassér og bortskaf beskadigede og gamle sejl.



Kontrollér, at du ikke beskadiger eller fjerner mærkater under rengøringen.

Størrelsesvejledning



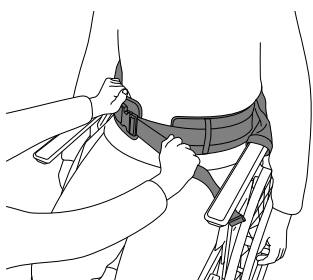
Målene i tabellen er vejledende. Den korrekte størrelse afhænger af brugerens vægt, funktioner og kropsbygning. Mål taljestørrelsen og rygghøjden på brugeren i siddende stilling. Prøv sejlet med de mest hensigtsmæssige mål for at sikre, at det passer.

Størrelse	Brugervægt - kg (lbs)	Bredde (W)
XS	17-25 (37-55)	60-75cm
S	25-50 (55-110)	70-95cm
M	45-95 (99-210)	90-105cm
L	90-165 (198-353)	100-115cm
XL	160-240 (353-529)	110-130cm
XXL	230-300 (507-660)	125-145cm

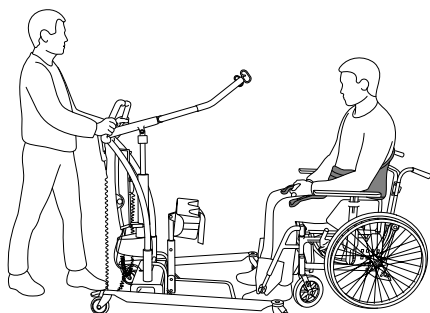
Siddende position – sejlanvendelse



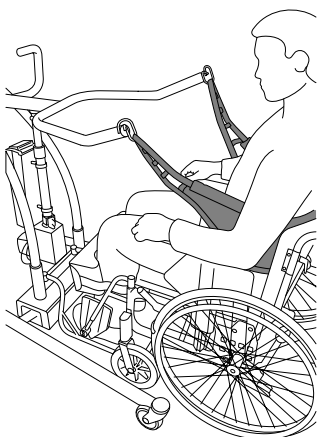
1. Få brugeren til at læne sig fremad, og støt i nødvendigt omfang vedkommende med den ene hånd. Lad sejlet glide ned bag brugerens ryg. Placer sejlet cirka i taljehøjde bagpå.



2. Anbring bæltet omkring taljen på brugeren, luk spændet, og stram bæltet.

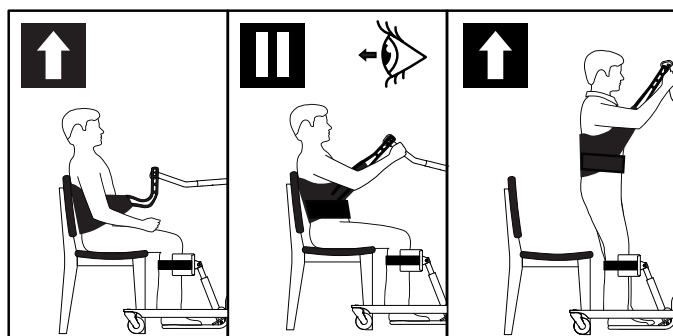


3. Anbring ståløfteren i position til fastgørelse af sejlet på ophænget, sæt brugerens fødder på fodpladen, og spænd stroppen på benstøtten omkring brugerens ben.

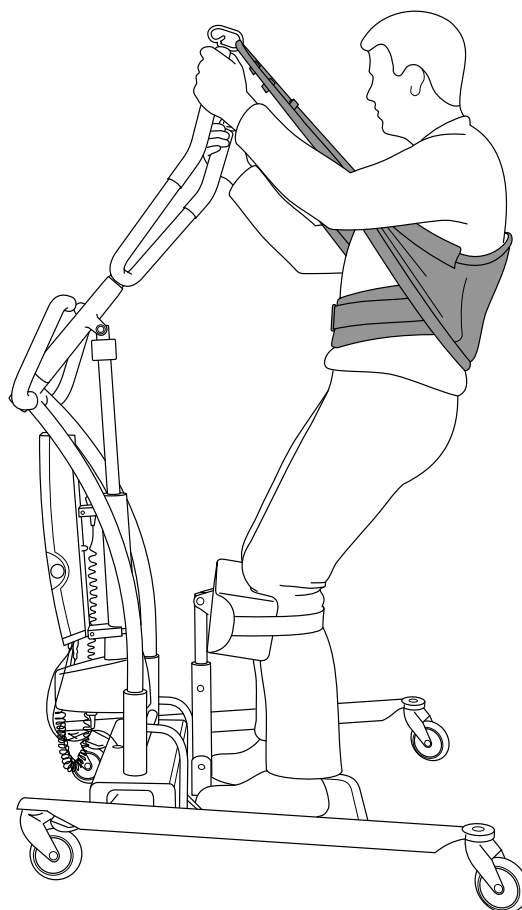


4. Fastgør sejlet på ophænget. Sørg for, at løftestropperne bliver fastgjort i samme længde i begge sider.

Forflytning



1. Kontrollér, at sejlet er tilpasset korrekt omkring brugeren, og at løftestropperne er korrekt anbragt på ophængskrogene.
2. Sørg for, at brugeren har begge fødder placeret fast på fodpladen på ståløfteren, og at stroppen på benstøtten sidder ordentligt fast omkring brugerens ben.
3. Begynd at løfte, og fortsæt, indtil løftestropperne er spændte, men uden at brugeren løftes. Kontrollér, at begge løftestropper i sejlet er fastgjort korrekt, så brugeren ikke glider eller falder ud af sejlet.
4. Sørg for, at spændet er korrekt fastgjort
5. Løft brugeren til stående stilling. Stram og tilpas mavebæltet i nødvendigt omfang.



Brugeren skal læne sig en smule bagud under løftet og om muligt holde fast i håndtagene. Mavebæltet skal efterstrammes, når løftet påbegyndes, og når der er belastning på sejlet.



Løft aldrig en bruger højere end nødvendigt for at kunne udføre en forflytning fra siddende til stående stilling. Husk, at hjulene på en mobil personløfter IKKE må låses under forflytning.

Vær forsigtig under forflytningen, da brugeren kan svinge ved drejninger, stop og start. Vær forsigtig ved manøvrering tæt på møbler og lignende for at forhindre, at brugeren støder ind i noget.

Undgå tæpper med lang luv, høje dørtrin, ujævne overflader eller andre forhindringer, der kan blokere hjulene. Personløfteren kan blive ustabil, hvis den tvinges hen over sådanne forhindringer, hvilket øger risikoen for, at den vælter.

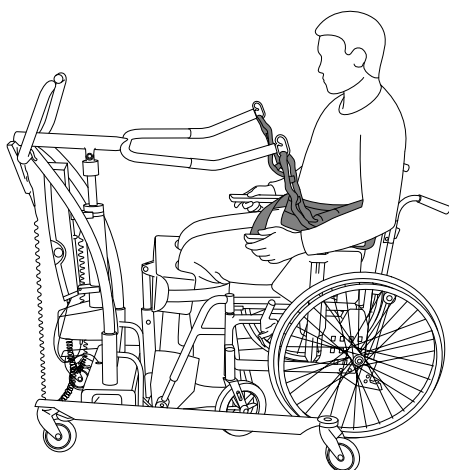


Efterlad aldrig en bruger uden opsyn i en løftesituation.



Personløfteren må ikke anvendes til at løfte eller forflytte brugere på skrånede flader.

Siddende position – fjernelse af sejl



1. Sænk brugeren til siddende stilling. Frigør løftestropperne fra ophængen. Fjern ståløfteren, og åbn spændet på mavebæltet.



2. Stå ved siden af stolen, og bed brugeren om at læne sig fremad. Støt brugeren med din ene hånd, hvis det er nødvendigt. Træk sejlet væk med den ene hånd, og få brugeren til at læne sig tilbage i stolen.



Fjern sejlet forsigtigt for at sikre, at brugeren ikke falder fremad.

Genbrug

Genbrugsinstruktioner er tilgængelige på Etac.com.

Fejlsøgning

Symptom	Mulig årsag/udbedring
Sejlet passer ikke til brugeren.	Forkert sejlstørrelse. Prøv med en anden størrelse.
	Sejlet er ikke placeret korrekt. Omplacer sejlet.
Sejlet glider op til brugerens armhuler.	Brugeren læner sig ikke bagud. Sørg for, at brugeren læner sig bagud under løftet.
	Mavebæltet er løst. Stram mavebæltet korrekt.
	Brugeren er ikke i stand til at bære vægten på ben/fødder. Vurdér, om ståløfter er det rigtige hjælpemiddel, eller om der bør anvendes en passiv løfter til brugeren.
Brugeren glider gennem eller ud af sejlet.	Løftestropperne er ikke korrekt fastgjort. Sørg for, at begge løftestropper er lige lange.
	Sejlet er for stort. Prøv med en anden størrelse.
	Brugeren læner sig ikke bagud. Sørg for, at brugeren læner sig bagud under løftet.
	Mavebæltet er løst. Stram mavebæltet korrekt.
	Brugeren er iført for glat tøj. Skift eller fjern noget af tøjet.
	Brugeren er ikke i stand til at bære vægten på ben/fødder. Vurdér, om ståløfter er det rigtige hjælpemiddel, eller om der bør anvendes en passiv løfter til brugeren.

Yleinen

Vaatumustenmukaisuusvakuutus

Etac Nova Stand Up - potilasnosturissa lisävarusteineen ja sen tässä ohjeessa kuvatuissa lisävarusteissa on Euroopan komission lääkinnällisiä laitteita, luokka 1, koskevan direktiivin MDR (EU) 2017/745 mukainen CE-merkintä ja laite on kolmannen osapuolen ISO 10535:2006 mukaisesti testaama ja hyväksymä.



Käyttöehdot: Potilaan nostamiseen ja siirtämiseen liittyy aina tietty riski, ja ainoastaan koulutettu henkilökunta saa käyttää tässä käyttöohjeessa kuvattuja laitteita ja lisävarusteita.

Takuu: Kahden vuoden takuu, joka korvaa työstä ja materiaaleista johtuvat viat tuotteissamme. Tarkista takuehdot osoitteesta www.etac.com

Lataa dokumentaatio osoitteesta www.etac.com, jotta käytössäsi on varmasti uusin versio.

Tärkeää

Tämä käyttöohje sisältää nostoliinan ja lisävarusteiden käyttöön liittyviä tärkeitä turvallisuusohjeita ja tietoja. Käyttöohjeessa käyttäjällä tarkoitetaan nostettavaa henkilöä. Avustaja on potilasnosturia käyttävä henkilö.



Tämä merkki tarkoittaa tärkeitä turvallisuuteen liittyviä tietoja. Noudata näitä ohjeita huolellisesti.



Lue käyttöohje ennen käyttöä! On tärkeää ymmärtää käyttöohjeen sisältö kokonaisuudessaan, ennen kuin yrittää käyttää laitetta. Lue sekä potilasnosturin että nostoliinan käyttöohje ennen käyttöä.

Yleiset turvallisuusvaroitimet: Käytä ainoastaan sellaisia lisävarusteita ja nostoliinoja, jotka saa säädettyä sopiviksi käyttäjälle, liikuntaestetyypille, koolle, painolle ja siirtotyypille. Nostoliina on testattava kunkin käyttäjän kanssa ja aiotussa nostotilanteessa. Päätä, tarvitaanko yksi vai useampi avustaja. Suunnittele nostotapahtuma etukäteen, jotta se sujuu mahdollisimman turvallisesti ja tasaisesti. Muista toimia ergonomisesti.

Arvioi riski ja tee muistiinpanoja.

Avustajana vastaat käyttäjän turvallisuudesta!



Etac-liinoja tulee käyttää ainoastaan ihmisten nostamiseen. Älä koskaan käytä liinaa minkäänlaisten esineiden nostamiseen tai siirtämiseen.

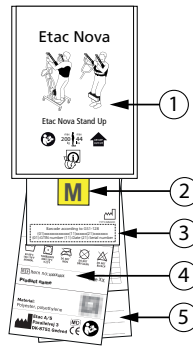


Jos potilasnosturin, ripustuksen ja rungon tukiyksikön maksimikuormitukset (SWL) poikkeavat toisistaan, tulee aina käyttää pienintä maksimikuormitusta.



Nostoliinaa ei saa säilyttää suorassa auringonpaisteessa.

Tarrat ja symbolit:

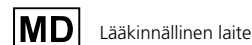
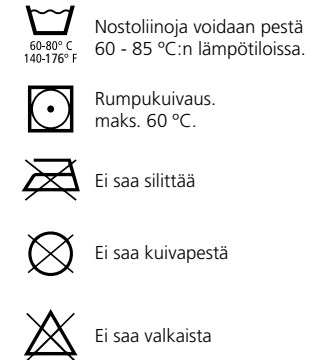


1. Päätarra
2. Kokotarra
3. Erä- ja sarjanumero sekä GS1-128-viivakoodi.
4. Tuotetarra
5. Määräaikaikatsastustarra / nimilappu

Symbolit:



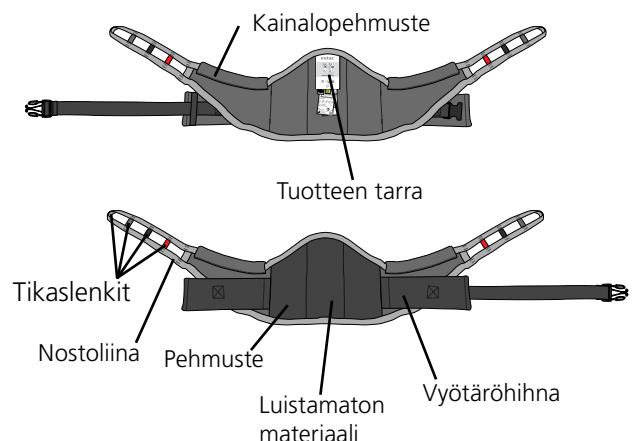
Pesusymbolit:



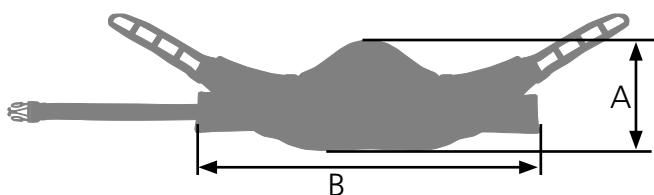
Tietoja Etac Nova Stans Up -nostoliinasta

Etacin valikoimaan kuuluu runsaasti erilaisia nostoliinoja erityyppisiä siirtoja varten. Nova Stand Up on suunniteltu jakamaan paino ja paine tasaisesti, jotta siirto sujuu mahdollisimman mukavasti. Etac Nova Stand Up on tarkoitettu käytettäväksi istumasta seisomaan -potilasnosturin Etac Nova 500 NG kanssa. Etac Nova StandUp -nostoliinamallista on saatavana koot XS - XXL, pehmustetusta polyesteristä valmistettuina. Käyttäjä voi siirtyä istuma-asennosta toiseen, ja tuote sopii myös WC:hen siirtymiseen.

Etac Nova Standup on tarkoitettu käyttäjille, jotka osaavat noudattaa ohjeita, joiden ylävartalon vakaus on hyvä ja jotka pystyvät kannattamaan painoa ainakin yhdellä jalalla mutta tarvitsevat apua seisomiseen. Nova StandUpissa on kaarevaksi leikattu selkäosa, sen mukavuutta on lisätty pehmusteilla ja se vaatii vain pieniä yksilöllisiä säätöjä. Se asetetaan vartalon ympärille tukemaan alaselkää. Nostoliinan sisäpuolella on luistamista estävä vuori ja vyötäröhihna, joka auttaa nostoliinan paikallaan pitämisessä siirtojen aikana. Nostoliinassa on molemmilla puolilla nostohihna, joka kiinnitetään nostimen ripustukseen. Katso oikeat nostoliinat ja ripustukset yhdistelmäluettelosta.



Tekniset tiedot



Suurin turvallinen kuorma (SWL):

XS-XXL: 200 kg (441 lbs)

Materiaali:

Polyesteri, polyeteeni

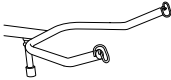
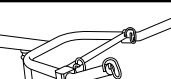
Koko	A	B
XS	30	69
S	35	82
M	35	93
L	35	119
XL	35	141
XXL	35	158

Arvioitu käyttöikä:

Tuotteen arvioitu käyttöikä on 1 - 5 vuotta normaalissa käytössä. Tuotteen käyttöikä vaihtelee käyttötiheyden, materiaalien, kuormien ja pesutiheyden mukaan. Korkeammassa lämpötiloissa peseminen kuluttaa materiaalia enemmän.

Yhdistelmäluettelo

Etac Stand Up on suunniteltu käytettäväksi istumasta seisomaan -potilasnosturin Etac Nova 500 NG kanssa.

	Sling size		
	XS-S	M-L	XL-XXL
 Etac Nova 500 NG	✓	✓	✓
 Etac Nova 500 NG lisäputkella	✓	✓	✓

Tarkastukset ennen käyttöä / päivittäin



Ennen kun käytät liinaa ensimmäistä kertaa, sen määräaikaishuoltotarraan on merkittävä ensimmäinen käyttöpäivämäärä.

Päivittäin tai ennen käyttöä suoritettava tarkastus:

- Varmista, että käyttäjän kyvyt riittävät nostoliinan käyttämiseen
- Varmista, että nostoliina sopii käytettävään potilasnosturiin/ripustimeen.
- Varmista, ettei liinassa ole näkyviä vaurioita tai rispaantumia.

Määräaikaistarkastus

Joustavan rungon tukiyksikön määräaikaistarkastus tulee suorittaa valmistajan ilmoittamina aikoina, mutta vähintään kerran puolessa vuodessa. Tiheimät tarkastukset voivat olla tarpeen, jos joustavaa rungon tukiyksikköä käytetään tai puhdistetaan normaalia useammin

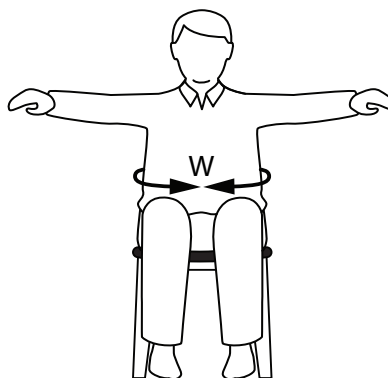


Älä milloinkaan käytä viallista tai kulunutta nostoliinaa, sillä se saattaa rikkoutua ja aiheuttaa loukkaantumisia. Tuhoa ja heitä pois vahingoittuneet ja vanhat nostoliinat.



Varmista, ettet vaurioita tai irrota tarroja puhdistuksen yhteydessä.

Koko-opas



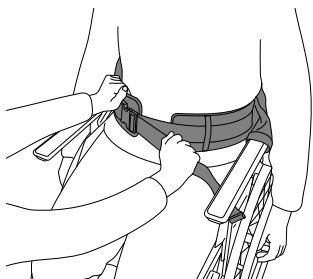
Taulukossa esitetyt mitat ovat ohjeellisia. Oikea koko riippuu käyttäjän painosta, toimintakyvystä ja kehon muodosta. Mittaa vyötärönmitta ja selän korkeus käyttäjän ollessa istuma-asennossa. Sovita mahdollisimman sopivankokoista hihnaa ja varmista, että se sopii.

Koko	Käyttäjän paino - kg (lbs)	Leveys (W)
XS	17-25 (37-55)	60-75cm
S	25-50 (55-110)	70-95cm
M	45-95 (99-210)	90-105cm
L	90-165 (198-353)	100-115cm
XL	160-240 (353-529)	110-130cm
XXL	230-300 (507-660)	125-145cm

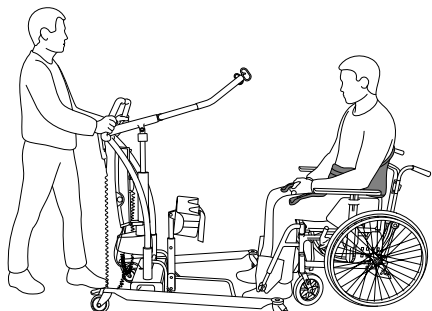
Istuinasento - Nostoliinan pukeminen



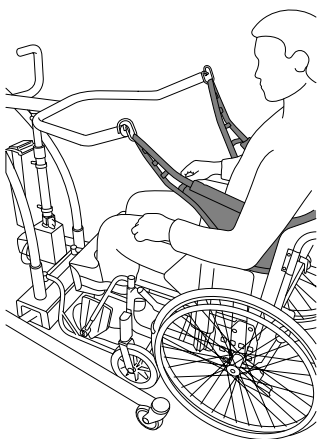
1. Pyydä käyttäjää nojaamaan eteenpäin ja tue häntä tarvittaessa toisella kädellä. Vedä nostoliina alas käyttäjän selän takana. Aseta nostoliina selässä noin vyötärön tasolle.



2. Aseta hihna käyttäjän vyötärön ympärille, kiinnitä lukko ja kiristä hihna.

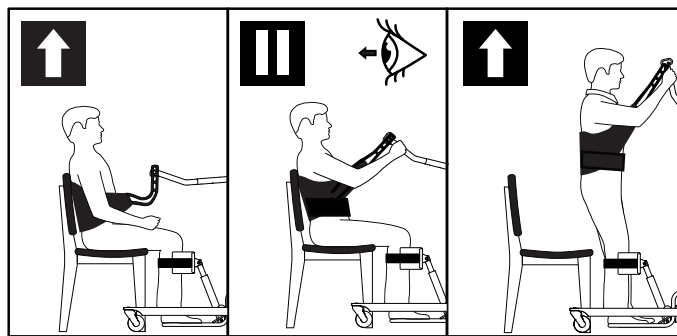


3. Aseta nostin asentoon, jossa saat kiinnitettyä nostoliinan ripustukseen, ja aseta sitten käyttäjän jalat jalkalevyille ja kiinnitä hihna jalkatukeen käyttäjän jalan ympärillä.

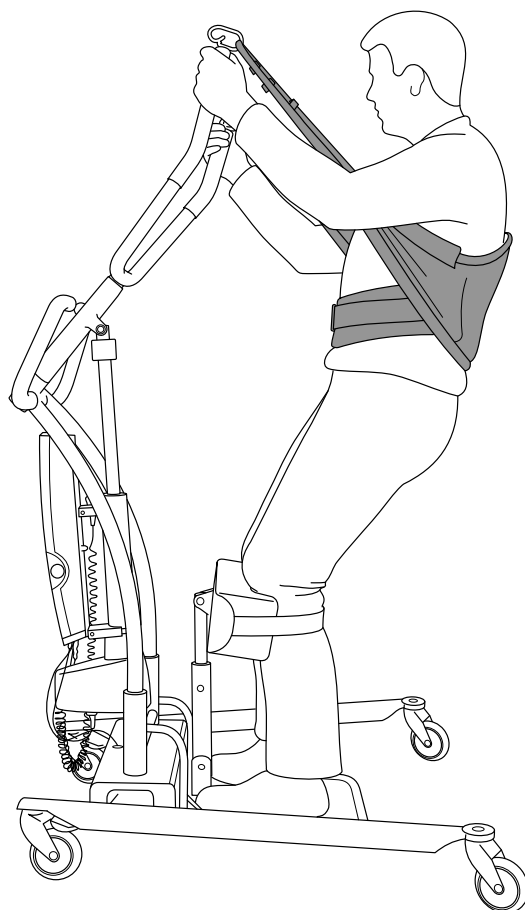


4. Kiinnitä nostoliina ripustukseen. Varmista, että hihnat on kiinnitetty siten, että ne ovat yhtä pitkiä kummaltakin sivulta.

Siirtäminen



1. Tarkista, että nostoliina on sovitettu oikein käyttäjän ympärille ja että hihnalenkkit on kiinnitetty ripustuskoukkuihin oikein.
2. Varmista, että käyttäjän molemmat jalat ovat tukevasti nostimen jalkalevyillä ja jalkatuen hihna on kunnolla käyttäjän jalan ympärillä.
3. Aloita nostaminen nostamalla ensin hihnoja niin, että ne venyvät ennen käyttäjän nostamista. Varmista, että nostoliinan molemmat silmukat on kiinnitetty tukevasti, jotta käyttäjä ei pääse luisumaan tai putoamaan nostoliinasta.
4. Varmista, että solki on kiinnitetty oikein.
5. Nosta käyttäjä seisoma-asentoon. Kiristä ja säädä vyötäröhihna tarvittaessa.



Käyttäjän on nojattava nostettaessa hieman taaksepäin ja, jos mahdollista, pidettävä kiinni kahvoista. Vyötäröhihna on kiristettävä uudelleen noston alussa ja nostoliinan kuormittuessa.



Älä milloinkaan nosta käyttäjää korkeammalle kuin on tarpeen istumasta seisomaan siirtymistä varten. Muista, että siirrettävän potilasnosturin pyörät EIVÄT saa olla lukittuina siirron aikana

Ole varovainen siirron aikana, ettei käyttäjä kallistu käännosten, pysäytysten ja liikkeelle lähtöjen aikana. Ole varovainen toimiesasi lähellä huonekaluja tai vastaavia esteitä, ettei nostettu käyttäjä törmää mihinkään.

Vältä paksuja karvalankamattoja, korkeita kynnyksiä, epätasaisia pintoja ja muita esteitä, jotka voivat aiheuttaa pyörien jumiumtuminen. Nosturi voi muuttua epävakaaksi, jos se viedään väkisin tällaisten esteiden yli, mikä lisää kaatumisriskiä.

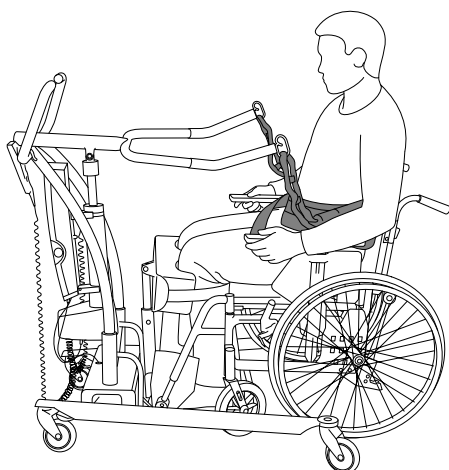


Älä milloinkaan jätä käyttäjää valvomatta nostotilanteessa.



Potilasnosturia ei saa käyttää käyttäjien nostamiseen tai siirtämiseen kaltevilla pinnoilla.

Istuinasento - Nostoliinan poistaminen



1. Laske käyttäjä istuma-asentoon. Vapauta nostoliinan ripustuksesta. Irrota potilasnosturi ja avaa vyötäröhihnan solki.



2. Seiso tuolin vieressä ja pyydä käyttäjää nojaamaan eteenpäin. Tue käyttäjää tarvittaessa toisella kädellä. Vedä nostoliina pois toisella kädellä ja pyydä käyttäjää nojaamaan taaksepäin tuolissa.



Poista nostoliina varoen varmistaaksesi, ettei käyttäjä kaadu eteenpäin.

Kierrätys

Kierrätysohjeet ovat saatavana osoitteessa Etac.com

Vianetsintä

Oire	Mahdollinen syy/toimenpide
Nostoliina ei sovi käyttäjälle.	Vääräkokoinen nostoliina. Kokeile toista kokoa.
	Nostoliina on asetettu väärään kohtaan. Siirrä nostoliina eri kohtaan.
Nostoliina liukuu ylös käyttäjän kainaloihin.	Käyttäjä ei nojaa taaksepäin. Varmista, että käyttäjä nojaa nostettaessa taaksepäin.
	Vyötäröhihna on löysällä. Kiristä vyötäröhihna asianmukaisesti.
	Käyttäjä ei pysty kuormittamaan jalkojaan. Arvioi, onko istumasta seisomaan -potilasnosturi oikea valinta vai tarvitseeko käyttäjä passiivisen potilasnosturin.
Käyttäjä liukuu nostoliinan läpi tai pois siitä.	Nostohihnat on kiinnitetty väärin. Varmista, että kumpikin nostohihna on yhtä pitkä.
	Nostoliina on liian suuri. Kokeile toista kokoa
	Käyttäjä ei nojaa taaksepäin. Varmista, että käyttäjä nojaa nostettaessa taaksepäin.
	Vyötäröhihna on löysällä. Kiristä vyötäröhihna asianmukaisesti.
	Käyttäjän vaatteet ovat liukkaat. Vaihda tai riisu osa vaatteista.
	Käyttäjä ei pysty kannattamaan painoa jaloillaan. Arvioi, onko istumasta seisomaan -potilasnosturi oikea valinta vai tarvitseeko käyttäjä passiivisen potilasnosturin.

Allgemeine

CE-Erklärung



Der in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Etac Nova Stand Up samt Zubehörteilen ist CE-gekennzeichnet gemäß EU-Richtlinie MDR (EU) 2017/745 über Medizinprodukte, Klasse 1, und wurde von einer unabhängigen Stelle in Übereinstimmung mit der Norm EN ISO 10535:2006 geprüft und zugelassen.

Bedingungen für die Benutzung: Das Anheben und Umsetzen einer Person geht immer mit gewissen Risiken einher, und die Benutzung des von in diesem Handbuch behandelten Geräts und Zubehörs ist ausschließlich dafür geschultem Personal gestattet.

Garantie: Für unsere Produkte gilt eine zweijährige Garantie für Material- und Fertigungsfehler. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen finden Sie unter www.etac.com

Besuchen Sie www.etac.com und vergewissern Sie sich, dass Sie über die neueste Version der Bedienungsanleitung verfügen.

Wichtiger Hinweis

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise und Informationen für den sicheren Gebrauch des Hebetuchs und des Zubehörs. In dieser Bedienungsanleitung bezeichnet „Benutzer“ diejenige Person, die gehoben wird.

Der „Helfer“ ist diejenige Person, die den Liftler bedient.



Dieses Symbol weist auf wichtige Sicherheitshinweise hin. Befolgen Sie diese Anweisungen bitte genau.



Lesen Sie vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung! Es ist sehr wichtig, dass Sie vor Inbetriebnahme des Geräts mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung genau vertraut sind. Lesen Sie sowohl die Bedienungsanleitung für den Liftler als auch für das Hebetuch.

Allgemeine Sicherheitshinweise: Benutzen Sie nur Zubehör und Hebetücher, die dem Benutzer, der Art seiner Behinderung, seiner Größe und Gewicht und der Art der Umsetzung angepasst sind. Es ist wichtig, dass das Hebetuch mit jedem einzelnen Benutzer und für jede Hebesituation individuell getestet wird. Entscheiden Sie, ob mehr als ein Helfer benötigt wird. Planen Sie den Hebetransfer im Voraus, um sicherzustellen, dass alles so sicher und störungsfrei wie nur möglich abläuft. Denken Sie an eine ergonomische Arbeitsweise.

Bewerten Sie die Risiken und machen Sie entsprechende Notizen.

Als Helfer sind Sie für die Sicherheit des Benutzers verantwortlich!



Hebetücher von Molift dürfen ausschließlich zum Heben von Personen verwendet werden. Setzen Sie das Hebetuch niemals zum Heben oder Bewegen von Objekten aller Art ein.

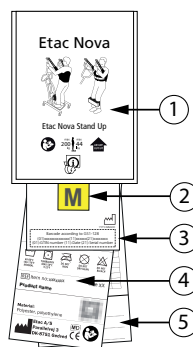


Falls sich die zulässige maximale Traglast (SWL) des Lifters, der Aufhängung und des Trageteils unterscheidet, so ist stets der niedrigere Wert ausschlaggebend



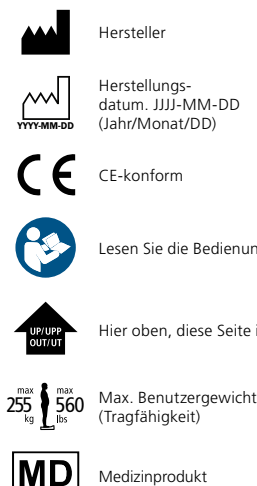
Das Hebetuch sollte nicht in direktem Sonnenlicht gelagert werden.

Beschriftungen und Symbole:

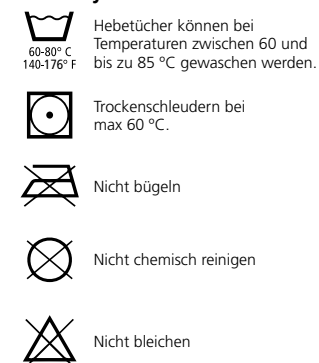


1. Hauptetikett
2. Größenangabe
3. Etikett mit Chargen- und Seriennummern und GS1-128 Barcode.
4. Produkt-Etikett
5. Kennzeichnung der regelmäßigen Inspektion / Namensangabe

Symbole:

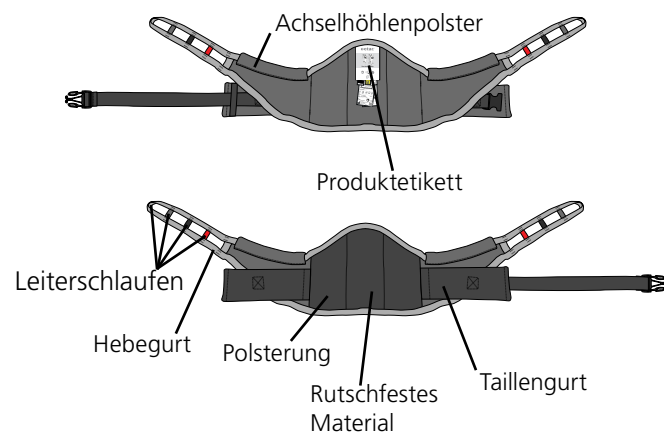


Waschsymbole:

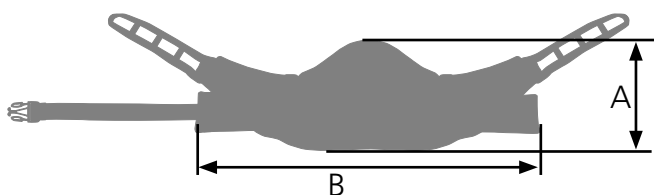


Über Etac Nova Stand Up

Etac bietet eine breite Auswahl von Hebetüchern für Transportaufgaben aller Art an. Durch die Konstruktion des Nova Stand Up wird das Gewicht und der Druck gleichmäßig verteilt und sorgt so für höchstmöglichen Komfort beim Transfer. Das Nova Stand Up von Etac ist für die Verwendung mit dem Sitz-Stehlifter Etac Nova 500 NG vorgesehen. Das Etac Nova Stand Up ist in den Größen XS – XXL mit Polyesterpolsterung erhältlich. Der Benutzer kann sich von einer Sitzposition in die andere bewegen. Das Produkt ist auch geeignet für das Umsetzen auf eine Toilette. Etac Nova Stand Up ist für Benutzer vorgesehen, die Anleitungen befolgen können, eine gute Oberkörperstabilität haben und ihr Körpergewicht auf mindestens einem Bein halten können, aber beim Stehen Unterstützung benötigen. Die Rückseite des Nova Stand Up ist gewölbt, komfortabel gepolstert und muss nur geringfügig individuell angepasst werden. Es wird um den Körper herum gelegt, um den unteren Rückenbereich zu stützen. Das Hebetuch verfügt über ein rutschfestes Innenfutter und einen Taillengurt, der das Hebetuch während des Umsetzens am Platz hält. Das Hebetuch verfügt an jeder Seite über einen Hebegurt. Diese Hebegurte werden an den Aufhängungen des Lifters befestigt. Welche Hebetücher und Aufhängungen gemeinsam verwendet werden können, entnehmen Sie dem Kombinationsverzeichnis.



Technische Daten



Sichere Traglast (SWL):

XS-XXL: 200 kg (441 lbs)

Werkstoffe:

Polyester, Polypropylen

Größe	A	B
XS	30	69
S	35	82
M	35	93
L	35	119
XL	35	141
XXL	35	158

Erwartete Lebensdauer:

Das Produkt hat eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 5 Jahren bei normalem Gebrauch. Die Lebensdauer des Produkts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Materialbeschaffenheit, der Belastung und davon ab, wie oft es gewaschen wird. Waschen bei höheren Temperaturen hat einen schnelleren Materialverschleiß zur Folge.

Verzeichnis der Kombinationsmöglichkeiten

Das Nova Stand Up ist für die Verwendung mit dem Sitz-Stehlifter Etac Nova 500 NG konzipiert.

	Hebetuchgröße		
	XS-S	M-L	XL-XXL
<p>Etac Nova 500 NG</p>	✓	✓	✓
<p>Etac Nova 500 NG mit zusätzlicher Griffstange</p>	✓	✓	✓

Vor Gebrauch/Täglicher Check

Vermerken Sie vor dem Erstgebrauch des Hebetuchs auf dem Etikett für die regelmäßige Inspektion das Datum der ersten Verwendung.

Die folgenden Prüfmaßnahmen sind täglich bzw. vor Benutzung durchzuführen:

- Stellen Sie sicher, dass der Benutzer über die erforderlichen Fähigkeiten zur Benutzung des Hebetuchs verfügt.
- Vergewissern Sie sich, dass das Hebetuch für den zu verwendenden Lifter bzw. die zu verwendende Aufhängung geeignet ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Hebegurt keine sichtbaren Schäden oder Ausfransungen aufweist.

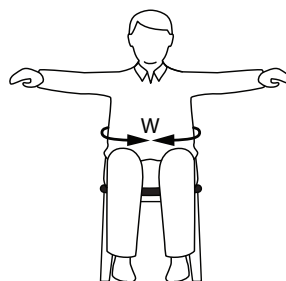
Regelmäßige Inspektionen

Regelmäßige Inspektionen des weichen, d.h. nicht-starren Trageteils sollten gemäß der vom Hersteller vorgegebenen Intervalle, mindestens aber alle sechs Monate durchgeführt werden. Wenn ein weiches/nicht-starres Trageteil häufiger als im Normalfall gereinigt wird, sind ggf. kürzere Intervalle bzw. häufigere Inspektionen erforderlich.

Benutzen Sie niemals ein fehlerhaftes oder beschädigtes Hebetuch, da dies reißen und zu Verletzungen führen kann. Zerstören und entsorgen Sie beschädigte und alte Hebetücher

Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung die Etiketten nicht beschädigt oder entfernt werden.

Anleitung zur Größenbestimmung



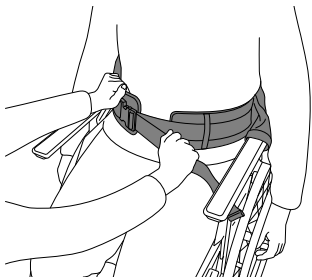
Die Abmessungen in der nachfolgenden Tabelle dienen zur Orientierung. Die richtige Größe hängt vom Gewicht, der Funktion sowie der Körperform des Benutzers ab. Messen Sie den Taillenumfang und die Rückenhöhe des Benutzers, während sich dieser in der sitzenden Position befindet. Wählen Sie das Hebetuch aus, dessen Abmessungen am ehesten mit denen des Benutzers übereinstimmen.

Größe	Benutzergewicht - kg (lbs)	Breite (W)
XS	17-25 (37-55)	60-75cm
S	25-50 (55-110)	70-95cm
M	45-95 (99-210)	90-105cm
L	90-165 (198-353)	100-115cm
XL	160-240 (353-529)	110-130cm
XXL	230-300 (507-660)	125-145cm

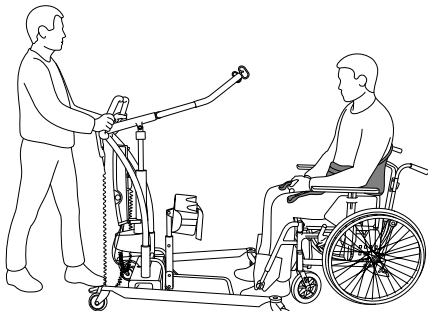
Sitzposition: Anbringen des Hebetuchs



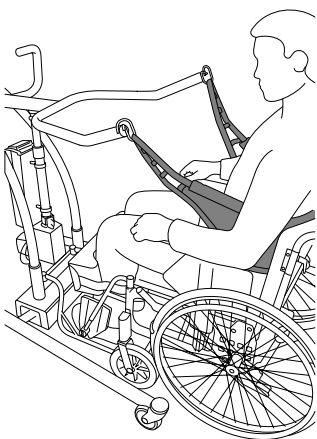
1. Bitten Sie den Benutzer, sich nach vorne zu lehnen. Stützen Sie ihn, wenn nötig, mit einer Hand. Führen Sie das Hebetuch hinter dem Rücken des Benutzers hinunter. Platzieren Sie das Hebetuch etwa auf Taillenhöhe am Rücken.



2. Legen Sie den Gurt um die Taille des Benutzers, schließen Sie die Schnalle und ziehen Sie den Gurt fest.

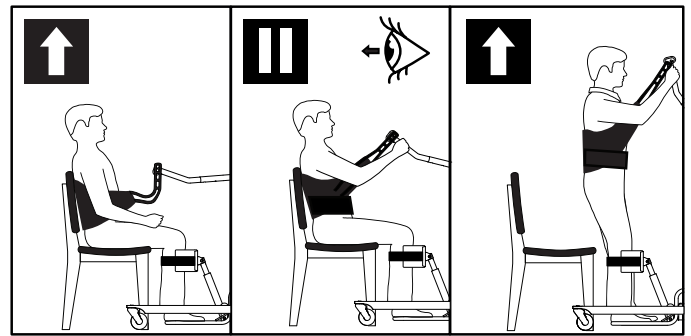


3. Bringen Sie den Lifter in eine geeignete Position, um das Hebetuch an der Aufhängung zu befestigen und platzieren Sie die Füße des Benutzers auf der Fußplatte. Legen Sie den Beinstützgurt um die Beine des Benutzers und schließen Sie ihn.

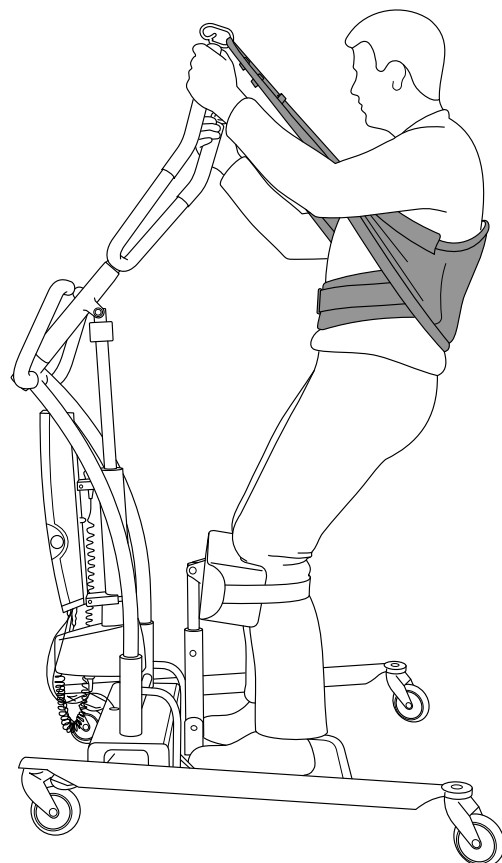


4. Befestigen Sie das Hebetuch an der Aufhängung. Sorgen Sie dafür, dass die befestigten Hebegurte auf beiden Seiten gleich lang sind.

Transfer



1. Stellen Sie sicher, dass das Hebetuch ordnungsgemäß am Benutzer anliegt und die Gurtschlaufen ordnungsgemäß an den Aufhängungshaken befestigt sind.
2. Stellen Sie sicher, dass beide Beine des Benutzers fest auf der Fußplatte platziert sind und die Beinstützgurte ordnungsgemäß um die Beine des Benutzers befestigt sind.
3. Heben Sie das Tuch zunächst so weit an, bis die Hebegurte gespannt sind, der Benutzer jedoch noch nicht angehoben wird. Stellen Sie sicher, dass beide Schlaufen des Hebetuchs korrekt befestigt sind, um ein Herausrutschen oder Herausfallen des Benutzers aus dem Hebetuch zu verhindern.
4. Stellen Sie sicher, dass die Schnalle ordnungsgemäß geschlossen ist.
5. Heben Sie den Benutzer in den Stand. Ziehen Sie den Taillengurt fest und passen Sie ihn dabei ggf. an.



Der Patient muss sich beim Heben leicht zurücklehnen und sich, falls möglich, an den Griffen festhalten. Der Taillengurt sollte zu Beginn des Hebevorgangs und wenn das Hebetuch voll belastet ist nochmals festgezogen werden.



Heben Sie einen Benutzer niemals höher an, als für die Durchführung eines Aufstehvorgangs aus dem Sitzen notwendig ist. Vergessen Sie nicht, dass die Räder eines mobilen Lifters NICHT blockiert sein dürfen.

Gehen Sie während der Hebe-, Senk- und Drehbewegungen behutsam vor, da der Benutzer hin und her schwenken kann. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Transport in der Nähe von Möbeln und dergleichen durchführen und achten Sie darauf, dass der sich im Hebegurt befindliche Benutzer nicht mit diesen Objekten zusammenstößt.

Vermeiden Sie hochflorige Teppiche, hohe Türschwellen, unebene Oberflächen und andere Hindernisse, die die Lenkräder blockieren könnten. Wenn der Lifter mit Gewalt über derartige Hindernisse hinwegbewegt wird, kann er instabil werden, wodurch die Kipp- / Umsturzgefahr erhöht wird.

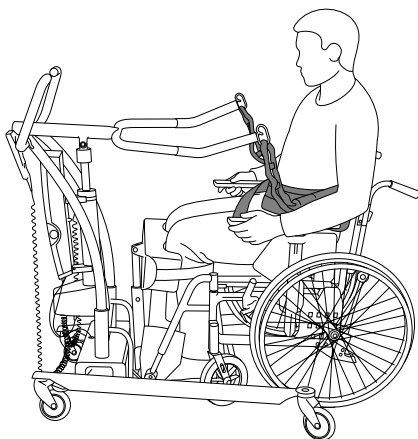


Lassen Sie den Benutzer während des Hebetransports niemals unbeaufsichtigt.



Der Lifter darf nicht dazu benutzt werden, Benutzer auf unebenen Flächen hochzuheben oder zu bewegen

Sitzposition: Entfernen des Hebetuchs



1. Senken Sie den Benutzer in eine Sitzposition herab. Lösen Sie die Hebegurte von der Aufhängung. Entfernen Sie den Lifter und öffnen Sie die Schnalle des Taillengurts.



2. Stellen Sie sich neben den Stuhl und bitten Sie den Benutzer, sich nach vorne zu lehnen. Stützen Sie den Benutzer, wenn nötig, mit einer Hand. Ziehen Sie das Hebetuch mit einer Hand weg und bitten Sie den Benutzer, sich wieder zurück in den Stuhl zu lehnen.



Entfernen Sie das Hebetuch mit Sorgfalt, um sicherzustellen, dass der Benutzer nicht nach vorne kippt/fällt.

Recycling

Recyclinganweisungen sind auf Etac.com verfügbar.

Fehlersuche und -behebung

Symptom	Mögliche Ursache/Maßnahme
Das Hebetuch passt dem Benutzer nicht.	Falsche Hebetuchgröße. Probieren Sie eine andere Größe aus.
	Das Hebetuch ist nicht richtig positioniert. Positionieren Sie das Hebetuch neu.
Das Hebetuch rutscht hinauf unter die Achseln des Benutzers	Der Benutzer lehnt sich nicht zurück. Stellen Sie sicher, dass der sich Benutzer beim Heben zurücklehnt.
	Der Taillengurt ist locker. Ziehen Sie den Taillengurt ordnungsgemäß fest.
	Der Benutzer ist nicht in der Lage, die Beine/Füße zu belasten. Schätzen Sie ein, ob sich ein Aufstehlifter für den Benutzer eignet oder ob dieser einen passiven Lifter braucht.
Der Benutzer rutscht durch/aus dem Hebetuch.	Die Hebegurte sind nicht ordnungsgemäß befestigt. Stellen Sie sicher, dass beide Hebegurte gleich lang sind.
	Das Hebetuch ist zu groß. Probieren Sie eine andere Größe aus.
	Der Benutzer lehnt sich nicht zurück. Stellen Sie sicher, dass sich der Benutzer beim Heben zurücklehnt.
	Der Taillengurt ist locker. Ziehen Sie den Taillengurt ordnungsgemäß fest.
	Der Benutzer trägt zu rutschige Kleidung. Wechseln Sie die Kleidung oder nehmen Sie das Kleidungsstück ab.
	Der Benutzer ist nicht in der Lage, (sein) Gewicht mit Beinen/Füße zu tragen. Schätzen Sie ein, ob sich ein Aufstehlifter für den Benutzer eignet oder ob dieser einen passiven Lifter braucht.

Algemeen

Conformiteitsverklaring



De Etac Nova Stand Up en bijbehorende accessoires zoals beschreven in deze gebruikershandleiding zijn voorzien van een CE-markering in overeenstemming met EU-richtlijn MDR (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse 1, en getest en goedgekeurd door een externe instantie conform norm EN ISO 10535:2006.

Gebruiksvoorwaarden: Het tillen en verplaatsen van een persoon houdt altijd een bepaald risico in. Daarom mag alleen goed opgeleid personeel de apparatuur en de accessoires uit deze gebruikershandleiding gebruiken.

Garantie: Wij bieden een garantie van 2 jaar tegen fabricage- en materiaalfouten van onze producten. Ga naar www.etac.com voor de voorwaarden.

Op www.etac.com kunt u de laatste versie van de documentatie downloaden.

Belangrijk

In deze gebruikershandleiding staan belangrijke veiligheidsinstructies en informatie over het gebruik van de sling en de accessoires. In deze gebruikershandleiding is de gebruiker de persoon die wordt getild. De assistent is de persoon die de tillift bedient.



Dit symbool geeft belangrijke informatie over de veiligheid aan. Volg deze instructies zorgvuldig.



Lees de gebruikshandleiding vóór gebruik! Het is belangrijk dat u de inhoud van de bedieningshandleiding volledig begrijpt voordat u de apparatuur gebruikt. Lees de handleiding voor de lift en de sling

Algemene veiligheidsmaatregelen: Gebruik alleen accessoires en slings die aan de gebruiker, zijn handicap, lengte en gewicht, en het soort transfer zijn aangepast. Het is belangrijk dat de sling eerst wordt getest met de individuele gebruiker en voor de bedoelde tilsituatie. Beoordeel of er een of meerdere assistenten nodig zijn. Plan de tilhandeling vooraf zodat die zo veilig en gemakkelijk mogelijk verloopt. Vergeet niet om ergonomisch te werken.

Evalueer het risico en maak aantekeningen.

U bent als assistent verantwoordelijk voor de veiligheid van de gebruiker!



De slings van Molift mogen alleen worden gebruikt voor het optillen van personen. Gebruik de sling nooit om voorwerpen op te tillen of te verplaatsen.

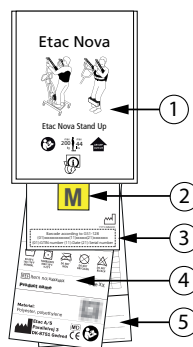


Als de maximale belasting (VWB) van de ophanging van de tillift en de ondersteuningseenheid voor het lichaam niet hetzelfde is, dan moet altijd de laagste maximale belasting worden aangehouden.



De sling mag niet in direct zonlicht worden opgeborgen.

Labels en symbolen:



1. Hooflabel
2. Maatlabel
3. Batch- en serienummerlabel met GS1-128-streepjescode.
4. Productlabel
5. Label periodieke inspectie / Naamlabel

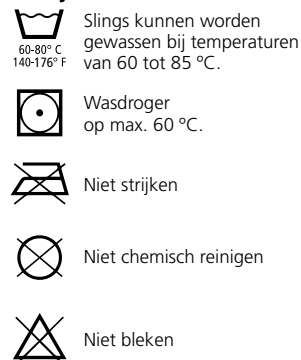
Symbolen:



max 255 kg / max 560 lbs Max. gewicht gebruiker (veilige belasting):

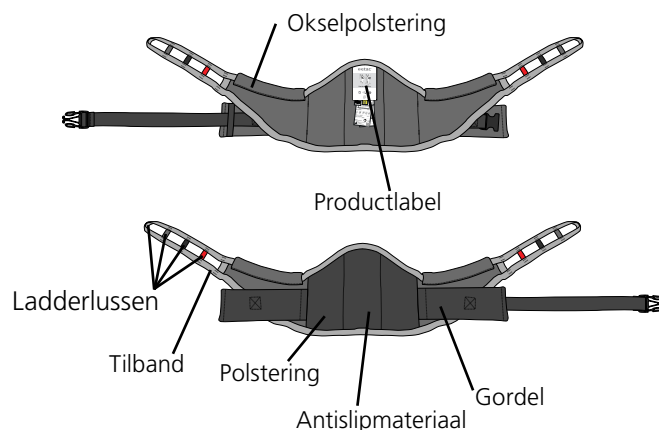
MD Medisch hulpmiddel

Wassymbolen:

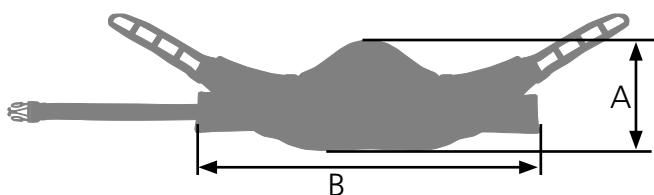


Over de Etac Nova Stans Up

Etac heeft een breed assortiment slings voor verschillende transfertypes. De Nova StandUp is bedoeld om gewicht en druk gelijkmatig te verdelen om de transfer zo comfortabel mogelijk te maken. De Etac Nova StandUp is bedoeld voor gebruik in combinatie met de actieve tillift Etac Nova 500 NG. De Etac Nova StandUp is leverbaar in de maten XS – XXL, in gepolsterd polyester. De gebruiker kan van de ene naar de andere zittende positie worden verplaatst en het product is geschikt voor transfers naar een toilet. Etac Nova StandUp is bedoeld voor gebruikers die instructies kunnen volgen, een stabiel bovenlichaam hebben en zijn/haar gewicht op ten minste één been kan dragen, maar bij het staan hulp nodig hebben. Nova StandUp heeft een gewelfde rugsteun, is gepolsterd om een goed comfort te bieden en vereist maar kleine individuele aanpassingen. Wordt rond het lichaam geplaatst voor steun in de onderrug. De sling heeft een antislipvoering en is voorzien van een gordel die de sling tijdens transfers op zijn plaats houdt. De sling is aan beide kanten voorzien van een tilband die wordt bevestigd aan de ophanging van de tilvoorziening. Zie de combinatielijst voor de juiste sling en ophanging.



Technische gegevens



Veilige werkbelasting (VWB):

XS-XXL: 200 kg (441 lbs)

Materiaal:

Polyester, Polyethyleen

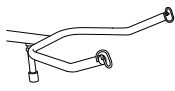
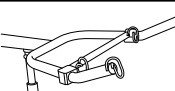
Maat	A	B
XS	30	69
S	35	82
M	35	93
L	35	119
XL	35	141
XXL	35	158

Verwachte levensduur:

Het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 tot 5 jaar. De levensduur van het product varieert naar gelang het gebruik, de materialen, de belasting en hoe vaak het wordt gewassen. Wanneer het product op een hogere temperatuur wordt gewassen, slijt het materiaal sneller.

Combinatielijst

Etac Nova StandUp is bedoeld voor gebruik in combinatie met de actieve tillift Etac Nova 500 NG.

	Slingmaat		
	XS-S	M-L	XL-XXL
 Etac Nova 500 NG	✓	✓	✓
 Etac Nova 500 NG met extra stang	✓	✓	✓

Vóór gebruik / Dagelijkse controle



Wanneer u de sling voor het eerst gebruikt, moet u eerst de datum van het eerste gebruik op het label voor periodieke inspectie noteren.

Controles die dagelijks of vóór elk gebruik moeten worden uitgevoerd:

- Zorg dat de gebruiker veilig in de sling kan worden geplaatst
- Controleer of de sling geschikt is voor de tilbeweging/oophanging.
- Let op dat de sling geen duidelijk zichtbare schade of rafels vertoont.

Periodieke inspectie

Er moet periodieke inspectie van de soepele ondersteuningseenheid voor het lichaam worden uitgevoerd volgens de door de fabrikant voorgeschreven tijdsintervallen, maar ten minste elke 6 maanden. De inspectie moet mogelijk vaker plaatsvinden wanneer een soepele ondersteuningseenheid vaker dan gebruikelijk wordt gebruikt of gereinigd.

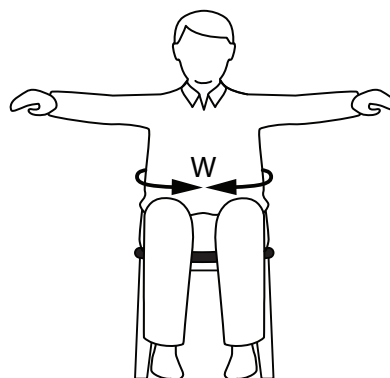


Gebruik nooit een versleten of beschadigde sling omdat dit tot letsel bij de patiënt kan leiden. Vernietig en dank beschadigde en oude slings af.



Zorg ervoor dat u tijdens het reinigen geen labels beschadigt of verwijdert.

Richtlijnen voor afmetingen



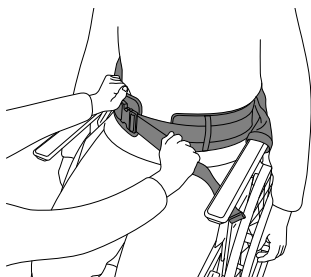
De afmetingen in de tabel moeten als referentie worden gebruikt. De juiste afmetingen hangen af van het gewicht van de gebruiker, de functie en de vorm van het lichaam. Meet de taille van de gebruiker in zittende positie. Probeer de sling met de beste afmetingen om te controleren of deze goed past.

Maat	Gebruikersgewicht - kg (lbs)	Breedte (W)
XS	17-25 (37-55)	60-75cm
S	25-50 (55-110)	70-95cm
M	45-95 (99-210)	90-105cm
L	90-165 (198-353)	100-115cm
XL	160-240 (353-529)	110-130cm
XXL	230-300 (507-660)	125-145cm

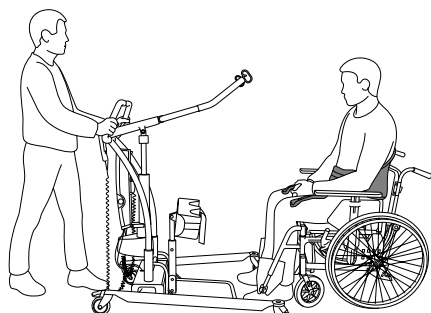
Zittende positie - Sling aanbrengen



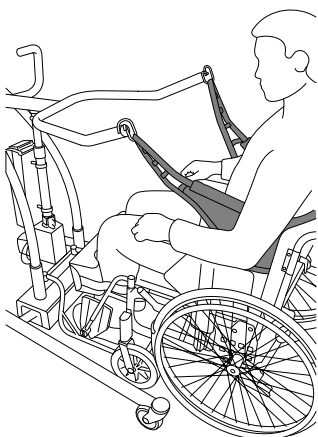
1. Vraag de gebruiker om voorover te leunen en ondersteun hem/haar daarbij zo nodig met één hand. Schuif de sling achter de rug van de gebruiker. Plaats de sling aan de rugzijde ongeveer op taillehoogte.



2. Plaats de gordel om de taille van de gebruiker, sluit de gesp en trek de gordel aan.

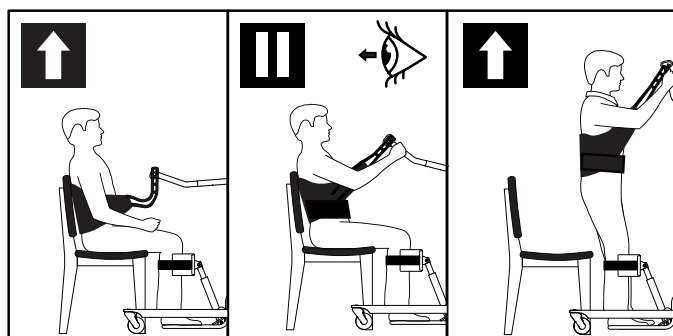


3. Plaats de lift in positie om de sling aan de ophanging te bevestigen en plaats de voeten van de gebruiker op de voetplaat en bevestig de band op de beensteun rond de benen van de gebruiker.

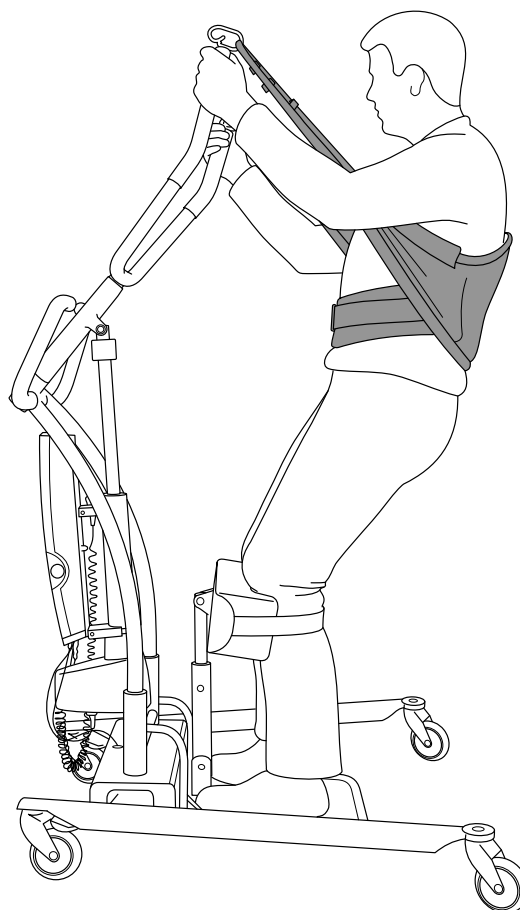


4. Bevestig de sling aan de ophanging. Zorg dat de tilbanden aan beide kanten met dezelfde lengte zijn bevestigd.

Transfer



1. Controleer of de sling correct rond de gebruiker is aangebracht en of de bandlussen op de juiste wijze aan de ophanghaken zijn bevestigd.
2. Zorg ervoor dat de gebruiker beide voeten stabiel op de voetplaat van de lift heeft geplaatst en dat de band van de beensteun correct rond de benen van de gebruiker is bevestigd.
3. Blijf tillen totdat de tilbanden strak staan zonder dat de gebruiker wordt opgetild. Zorg dat beide lussen van de sling veilig en correct zijn bevestigd zodat de gebruiker niet uit de sling glijdt of valt.
4. Verzeker u ervan dat de gesp correct is gesloten.
5. Til de gebruiker tot staande positie. De gordel moet indien nodig aangehaald en ingesteld worden.



De gebruiker moet bij het tillen licht naar achteren leunen en zo mogelijk de handgrepen vasthouden. Als u begint te tillen en de sling belast, moet de gordel opnieuw worden aangehaald.



Til de gebruiker nooit hoger dan noodzakelijk om de transfer goed te kunnen uitvoeren. Vergeet niet dat de wielen op een mobiele lift NIET vergrendeld moeten zijn.

Wees voorzichtig tijdens het verplaatsen. De gebruiker kan bij het draaien, stoppen en starten bewegen. Wees voorzichtig wanneer u vlak bij meubilair en dergelijke manoeuvreert om te voorkomen dat de gebruiker tegen deze voorwerpen botst.

Vermijd hoogpolig tapijt, hoge drempels, ongelijkmatige oppervlakken of andere obstakels die de zwenkwielen kunnen blokkeren. De lift kan onstabiel worden als hij over dergelijke obstakels beweegt, waarbij de kans op omslaan toeneemt.

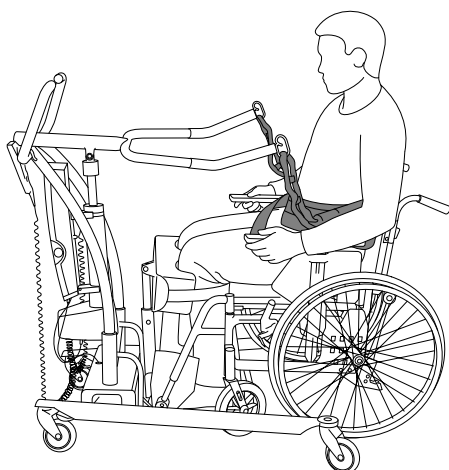


Laat de gebruiker tijdens het tillen nooit alleen achter.



De tillift mag niet worden gebruikt om gebruikers over hellende vlakken op te tillen of te verplaatsen.

Zittende positie - Sling verwijderen



1. Breng de gebruiker omlaag tot zittende positie. Verwijder de tilbanden uit de ophanging. Verwijder de tilvoorziening en open de gesp van de gordel.



2. Ga bij de stoel staan en laat de gebruiker naar voren leunen. Ondersteun de gebruiker waar nodig met één hand. Trek de sling met één hand weg en vraag de gebruiker om tegen de rugleuning aan te leunen.



Verwijder de sling voorzichtig om ervoor te zorgen dat de gebruiker niet voorover valt.

Recyclage

Instructies voor recycling vindt u op etac.com.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak/oplossing
De gebruiker past niet goed in de sling.	Verkeerde slingmaat. Probeer een andere maat.
	De sling is niet goed aangebracht. Breng de sling correct aan.
De sling glijdt omhoog in de oksels van de gebruiker.	De gebruiker leunt niet naar achteren. Laat de gebruiker tijdens het tillen naar achteren leunen.
	De gordel zit los. Haal de gordel goed aan.
	De gebruiker kan niet goed op zijn/haar benen/voeten staan. Evalueer of een actieve lift de juiste keuze is, of dat voor deze gebruiker een passieve lift moet worden gebruikt.
De gebruiker glijdt door/uit de sling.	De tilbanden zijn niet correct bevestigd. Zorg dat beide tilbanden even lang zijn.
	De sling is te groot. Probeer een andere maat.
	De gebruiker leunt niet naar achteren. Laat de gebruiker tijdens het tillen naar achteren leunen.
	De gordel zit los. Haal de gordel goed aan.
	De gebruiker draagt gladde kleding. Vervang of verwijder de betreffende kledingstukken.
	De gebruiker kan niet goed op zijn/haar benen/voeten staan. Evalueer of een actieve lift de juiste keuze is, of dat voor deze gebruiker een passieve lift moet worden gebruikt.

Générale

Déclaration de conformité



Le Etac Nova Stand Up et ses accessoires décrits dans le présent manuel portent le marquage CE conformément à la directive MDR (EU) 2017/745 du Conseil de l'Union européenne relative aux dispositifs médicaux, classe 1. Il a été testé et approuvé par un organisme indépendant conformément à la norme EN ISO 10535:2006.

Conditions d'utilisation : Le levage et le transfert d'une personne présentent toujours un risque ; seul du personnel formé est autorisé à utiliser l'équipement et les accessoires présentés dans ce manuel d'utilisation.

Garantie : Garantie de 2 ans contre les vices de fabrication et les défauts matériels de nos produits. Pour connaître les conditions générales, rendez-vous sur www.etac.com

Rendez-vous sur www.etac.com pour télécharger la documentation et vous assurer que vous disposez bien de la dernière version.

Important

Ce manuel d'utilisation contient des instructions de sécurité importantes et des informations relatives à l'utilisation du harnais et des accessoires. Dans ce manuel, l'« utilisateur » désigne la personne soulevée. L'« assistant » est la personne actionnant le lève-personne.



Ce symbole signale des informations importantes liées à la sécurité. Suivez attentivement ces instructions.



Lisez le manuel d'utilisation avant utilisation ! Il est important de comprendre parfaitement le contenu du manuel d'utilisation avant de tenter d'utiliser l'équipement. Lisez à la fois le manuel du lève-personne et le manuel du harnais.

Précautions générales relatives à la sécurité : N'utilisez que des accessoires et des harnais adaptés à l'utilisateur, au type de handicap, à la taille, au poids et au type de transfert. Il est important que le harnais soit testé avec chaque utilisateur et pour le levage prévu. Décidez du nombre d'assistants nécessaires. Planifiez l'opération de levage en avance afin de garantir une procédure aussi sûre et en douceur que possible. Pensez à adopter une position de travail ergonomique.

Évaluez les risques et prenez des notes.

L'assistant est responsable de la sécurité de l'utilisateur.



Les harnais Molift peuvent uniquement être utilisés pour soulever des personnes. N'utilisez jamais le harnais pour soulever ou déplacer des objets, quels qu'ils soient.

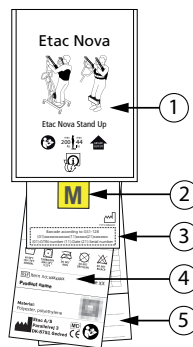


Si les charges maximales d'utilisation (CMU) du lève-personne, de la suspension et de l'unité de soutien du corps sont différentes, la charge maximale la plus faible prévaut toujours.



Ne rangez pas le harnais à la lumière directe du soleil.

Étiquettes et symboles :



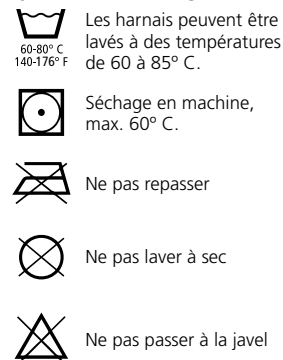
1. Étiquette principale
2. Étiquette de taille
3. Lot et étiquette du numéro de série avec code-barres GS1-128..
4. Étiquette du produit
5. Étiquette d'inspection périodique/Étiquette nominative

Symboles :



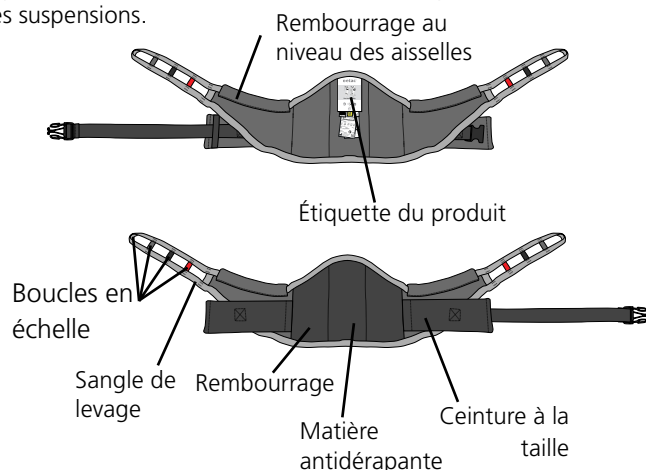
MD Dispositif médical

Symboles de lavage :

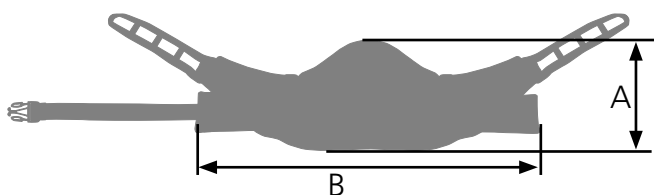


À propos de l'Etac Nova Stans Up

Etac propose une grande variété de harnais convenant à divers types de transferts. Le modèle Nova StandUp est spécialement conçu pour répartir uniformément le poids et la pression et rendre le transfert aussi confortable que possible. L'Etac Nova StandUp est destiné à être utilisé avec le verticalisateur Etac Nova 500 NG. Disponible dans les tailles XS – XXL, l'Etac Nova StandUp se compose de polyester matelassé. Il permet à l'utilisateur de passer d'une position assise à une autre. Le produit peut également être utilisé pour le transfert sur le siège des toilettes. L'Etac Nova StandUp est destiné à des utilisateurs en mesure de suivre des instructions, capables d'être bien stables au niveau du haut du corps et de supporter leur poids sur au moins une jambe, mais ayant besoin d'assistance en position debout. Doté d'un dos incurvé, le harnais Nova StandUp est matelassé pour assurer un confort optimal et ne requiert que de petits réglages. Il se place autour du corps afin de soutenir le bas du dos. Le harnais est recouvert d'une doublure en matière antidérapante et comprend une ceinture à la taille qui assure son maintien pendant les transferts. Le harnais est muni d'une sangle de levage de chaque côté ; chacune d'entre elles s'attache à la suspension du treuil. Reportez-vous à la liste des associations adéquates des harnais et des suspensions.



Données techniques



Charge maximale d'utilisation (CMU) :

XS-XXL: 200 kg (441 lbs)

Matériaux :

Polyester, polyéthylène

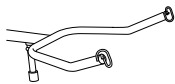
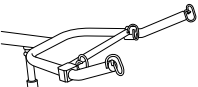
Taille	A	B
XS	30	69
S	35	82
M	35	93
L	35	119
XL	35	141
XXL	35	158

Durée de vie prévue :


Ce produit présente une durée de vie de 1 à 5 ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des matières, des charges et de la fréquence de nettoyage. Le matériau s'use plus vite lorsqu'il est lavé à des températures élevées.

Liste des associations

L'Etac Nova StandUp est destiné à être utilisé avec le verticalisateur Etac Nova 500 NG.

	Taille de harnais		
	XS-S	M-L	XL-XXL
 Etac Nova 500 NG	✓	✓	✓
 Etac Nova 500 NG avec barre supplémentaire	✓	✓	✓

Avant utilisation/vérification quotidienne


 Avant d'utiliser le harnais pour la première fois, notez la date de la première utilisation sur l'étiquette d'inspection périodique.


Contrôles à réaliser quotidiennement ou avant toute utilisation :

- Assurez-vous que l'utilisateur présente les aptitudes requises à l'utilisation du harnais
- Assurez-vous que le harnais est adapté au lève-personne et à la suspension utilisés.
- Assurez-vous que le harnais ne présente aucun signe de dommage ou d'effilochage.

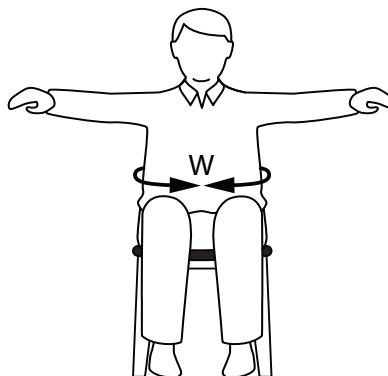
Inspection périodique

L'unité de soutien du corps doit être contrôlée selon la fréquence fixée par le fabricant et au moins tous les 6 mois. Des contrôles plus fréquents peuvent être nécessaires si elle est utilisée ou nettoyée plus fréquemment qu'à la normale.

 N'utilisez jamais de harnais défectueux ou endommagé qui risquerait de se déchirer ou de provoquer des blessures. Détruisez et jetez les harnais endommagés ou usés.

 Assurez-vous de ne pas endommager ou ôter les étiquettes lors du nettoyage.

Guide de tailles



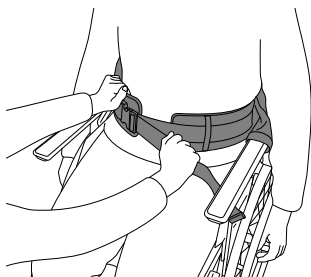
Les mesures indiquées dans le tableau doivent être utilisés comme référence. La taille appropriée dépend du poids de l'utilisateur, de l'utilisation et de la forme du corps. Mesurez le tour de taille et la hauteur du dos de l'utilisateur lorsqu'il est en position assise. Essayez le harnais avec les mesures les plus exactes possible pour garantir qu'il est à la bonne taille.

Taille	Poids de l'utilisateur - kg (lbs)	Largeur (W)
XS	17-25 (37-55)	60-75cm
S	25-50 (55-110)	70-95cm
M	45-95 (99-210)	90-105cm
L	90-165 (198-353)	100-115cm
XL	160-240 (353-529)	110-130cm
XXL	230-300 (507-660)	125-145cm

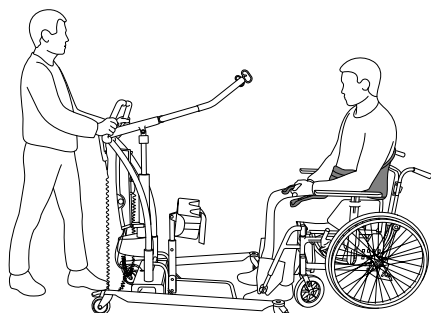
Application du harnais en position assise



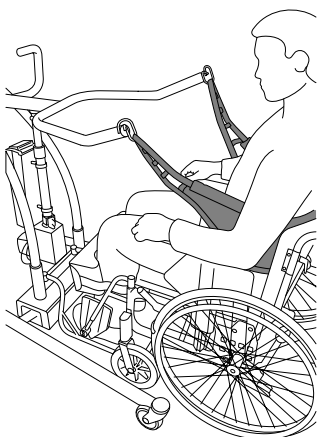
1. Demandez à l'utilisateur de se pencher vers l'avant, soutenez-le si nécessaire avec une main. Faites glisser le harnais dans le dos de l'utilisateur. Placez le harnais au niveau de la taille dans le dos.



2. Installez la ceinture autour de la taille de l'utilisateur, attachez la boucle et serrez.

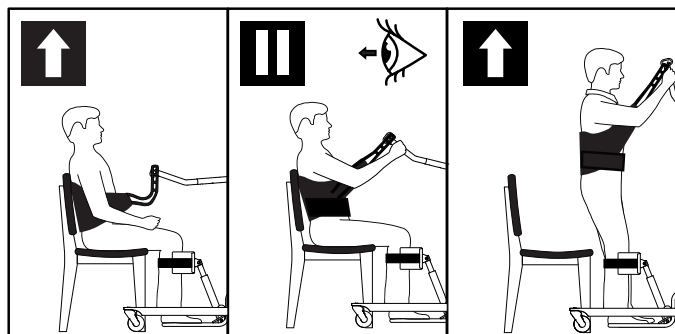


3. Positionnez le treuil de manière à pouvoir attacher le harnais à la suspension, placez les pieds de l'utilisateur sur le repose-pieds et fixez la sangle sur le support de jambes, autour de la jambe de l'utilisateur.

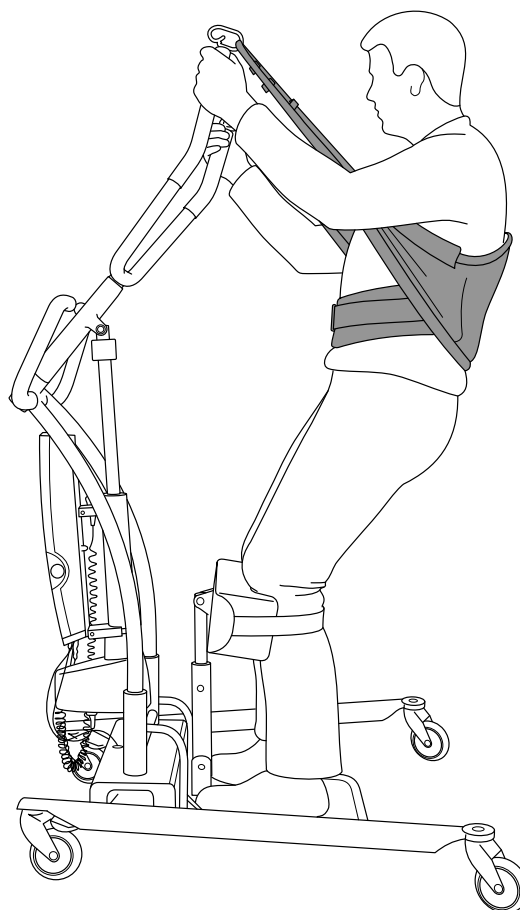


4. Accrochez le harnais à la suspension. Assurez-vous que les sangles de levage sont fixées à une longueur identique des deux côtés.

Transfert



1. Vérifiez que le harnais est correctement placé autour de l'utilisateur et que les boucles de sangle sont correctement fixées sur les crochets de la suspension.
2. Veillez à ce que les deux pieds de l'utilisateur soient positionnés fermement sur le repose-pieds du treuil et que la sangle du support de jambes soit attachée correctement autour de ses jambes.
3. Commencez à lever jusqu'à ce que les sangles soient étirées, mais sans soulever l'utilisateur. Assurez-vous que les deux boucles du harnais sont fermement fixées afin d'éviter que l'utilisateur glisse ou chute du harnais.
4. Vérifiez que la boucle est correctement serrée.
5. Soulevez l'utilisateur en position debout. Serrez et ajustez la ceinture si nécessaire. belt if necessary.



L'utilisateur doit se pencher légèrement vers l'arrière du levage et si possible se tenir aux poignées. La ceinture doit être resserrée au début du levage et lorsque le harnais est chargé.



Ne soulevez jamais l'utilisateur plus haut que nécessaire pour procéder à un transfert de verticalisation. Rappelez-vous que les roues du treuil mobile NE doivent PAS être bloquées pendant le transfert.

Soyez prudent lorsque vous faites bouger l'utilisateur car il peut se retourner pendant les rotations, les arrêts et les mises en mouvement. Faites attention lorsque vous effectuez les manipulations à proximité de meubles ou d'objets similaires pour éviter que l'utilisateur suspendu heurte ces objets.

Évitez les tapis épais, marches hautes, surfaces inégales ou autres obstacles susceptibles de bloquer les roulettes. Le lève-personne peut devenir instable en cas de passage forcé sur de tels obstacles, augmentant ainsi le risque de basculement.

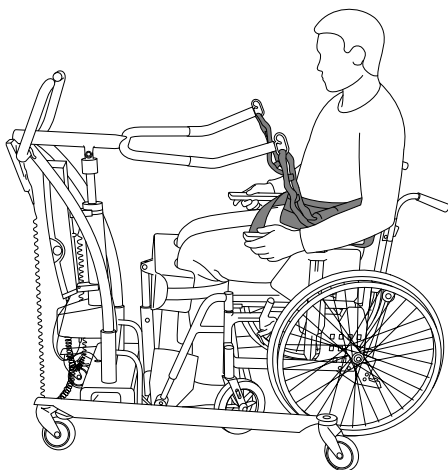


Ne laissez jamais un utilisateur sans surveillance au cours d'un levage.



Le lève-personne ne doit pas être utilisé pour lever ou déplacer des utilisateurs sur des surfaces inclinées.

Retrait du harnais en position assise



1. Faites descendre l'utilisateur en position assise. Retirez les sangles de levage de la suspension. Retirez le treuil et déverrouillez la boucle de la ceinture à la taille.



2. Restez debout près de la chaise et demandez à l'utilisateur de se pencher vers l'avant. Soutenez-le avec une main si nécessaire. Retirez le harnais avec l'autre main et demandez à l'utilisateur de se pencher de nouveau en arrière dans la chaise.



Enlevez le harnais doucement pour éviter que l'utilisateur ne tombe vers l'avant.

Recyclage

Les instructions de recyclage sont disponibles sur Etac.com.

Dépannage

Problème	Cause/mesure possible
Le harnais ne convient pas à l'utilisateur.	Taille de harnais incorrecte. Essayez une autre taille.
	Le harnais n'est pas correctement installé. Remettez le harnais en place.
Le harnais remonte sous les aisselles de l'utilisateur.	L'utilisateur ne penche pas vers l'arrière. Inclinez l'utilisateur vers l'arrière lors du levage.
	La ceinture à la taille est lâche. Serrez-la comme il convient.
	L'utilisateur ne peut pas se tenir sur ses jambes/pieds. Évaluez si un treuil verticalisateur suffit ou si l'utilisateur a besoin d'un treuil passif.
L'utilisateur glisse à travers le harnais.	Les sangles de levage ne sont pas correctement attachées. Assurez-vous que les deux sangles de levage sont de la même longueur.
	Le harnais est trop grand. Essayez une autre taille.
	L'utilisateur ne penche pas vers l'arrière. Inclinez l'utilisateur vers l'arrière lors du levage.
	La ceinture à la taille est lâche. Serrez-la comme il convient.
	L'utilisateur porte des vêtements glissants. Changez ou retirez certains vêtements.
	L'utilisateur ne peut pas se tenir sur ses jambes/pieds. Évaluez si un treuil verticalisateur suffit ou si l'utilisateur a besoin d'un treuil passif.

Generale

Dichiarazione di conformità



Etac Nova Stand Up e i relativi accessori descritti nel presente manuale dell'utente presentano il marchio CE in conformità alla Direttiva del Consiglio MDR (EU) 2017/745 concernente i dispositivi medici, classe 1, e sono stati testati e approvati da un organismo terzo secondo lo standard EN ISO 10535:2006.

Condizioni di utilizzo: Il sollevamento e il trasferimento di un paziente presenta sempre determinati rischi, pertanto è consentito utilizzare l'attrezzatura e gli accessori descritti nel presente manuale dell'utente esclusivamente a personale in possesso dell'adeguata formazione.

Garanzia: Due anni di garanzia per difetti di fabbricazione e dei materiali dei nostri prodotti. Per termini e condizioni, consultare il sito www.etac.com

Visitare www.etac.com per scaricare la versione più recente della documentazione.

Importante

Il presente manuale dell'utente contiene importanti istruzioni e informazioni di sicurezza relative all'utilizzo dell'imbracatura e degli accessori. Nel presente manuale, l'utente è la persona che viene sollevata. L'assistente è la persona che aziona il sistema di sollevamento.



Questo simbolo indica un'informazione importante relativa alla sicurezza. Seguire attentamente queste istruzioni.



Leggere il manuale dell'utente prima dell'uso. È importante comprendere pienamente il contenuto del manuale dell'utente prima di utilizzare l'attrezzatura. Leggere il manuale sia dell'imbracatura sia del sollevatore.

Precauzioni generali di sicurezza: Utilizzare esclusivamente accessori e imbracature che siano adatti per l'utente, il tipo di disabilità, le dimensioni, il peso e il tipo di trasferimento. È importante che l'imbracatura sia stata testata con lo specifico utente e per la situazione di sollevamento prevista. Decidere se siano necessari uno o più assistenti. Programmare con anticipo l'operazione di sollevamento per garantire che sia quanto più sicura e fluida possibile. Operare secondo principi di ergonomia.

Valutare i rischi e prendere appunti.

L'assistente è responsabile della sicurezza dell'utente.



Le imbracature Molift devono essere utilizzate solamente per il sollevamento di persone. Non utilizzarle per sollevare o spostare oggetti di qualsiasi tipo.

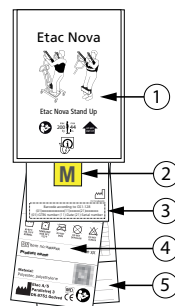


Se il sistema di sollevamento, la barra di sospensione e l'unità di supporto del corpo hanno un diverso carico di lavoro sicuro (SWL), impiegare il carico più basso.



Non conservare l'imbracatura direttamente esposta alla luce del sole.

Etichette e simboli:



1. Etichetta principale
2. Etichetta taglia
3. Etichetta del lotto e numero di serie con codice a barre GS1-128
4. Etichetta prodotto
5. Etichetta di verifica periodica/ Targhetta del nome

Simboli:



Produttore



Data di produzione. AAAA-MM-DD (anno/mese/DD)



Marchio CE



Fare riferimento al manuale dell'utente



Lato alto, lato esterno



Peso massimo utente (carico di sicurezza)



Dispositivo medico

Simboli di lavaggio:



Le imbracature possono essere lavate a temperature da 60 a 85 °C.



Asciugatura a macchina max 60 °C.



Non stirare



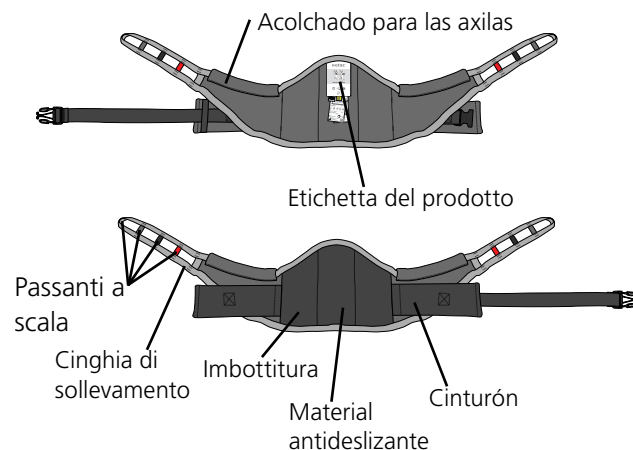
Non lavare a secco



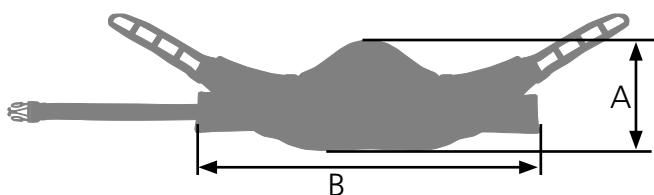
Non candeggiare

Informazioni su Etac Nova Stand Up

Etac offre un'ampia gamma di imbracature per diversi tipi di trasferimenti. Nova Stand Up è progettata per distribuire peso e pressione in modo uniforme, al fine di rendere il trasferimento più confortevole possibile. Etac Nova Stand Up è progettata per essere utilizzata con il sollevatore da posizione seduta a posizione in piedi Etac Nova 500 NG. Etac Nova Stand Up è disponibile nelle misure da XS a XXL, in poliестere imbottito. L'utente può passare da una posizione seduta a un'altra; il prodotto è adatto per il trasferimento verso i servizi igienici. Etac Nova Standup è destinata agli utenti che riescono a seguire le istruzioni date loro, che hanno una buona stabilità della parte superiore del corpo e possono sostenere il peso almeno su una gamba, ma hanno bisogno di assistenza per alzarsi. Nova StandUp ha uno schienale arcuato, è imbottita, in modo da assicurare la massima comodità, e richiede solo piccoli adattamenti individuali. Viene posizionata attorno al collo per dare supporto alla regione lombare. L'imbracatura ha un rivestimento antiscivolo all'interno ed è dotata di una cintura in vita che aiuta a mantenerla in posizione durante i trasferimenti. L'imbracatura ha una cinghia di sollevamento su ciascun lato, che si attacca alla barra di sospensione del sollevatore. Consultare l'elenco delle combinazioni per la corretta imbracatura e barra di sospensione.



Dati tecnici



Carico di lavoro sicuro (SWL):

XXS-XL: 300 kg (660 libbre)

Materiale:

poliestere, polietilene

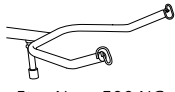
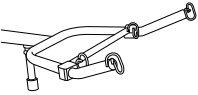
Misura	A	B
XS	30	69
S	35	82
M	35	93
L	35	119
XL	35	141
XXL	35	158

Durata prevista

La durata utile prevista del prodotto, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 5 anni. La durata utile del prodotto varia secondo la frequenza d'uso, i materiali, i carichi e la frequenza di lavaggio. Il lavaggio a temperature più elevate logora il materiale più velocemente.

Elenco delle combinazioni

Etac Nova Stand Up è progettata per essere utilizzata con il sollevatore da posizione seduta a posizione in piedi Etac Nova 500 NG.

	Taille de harnais		
	XS-S	M-L	XL-XXL
 Etac Nova 500 NG	✓	✓	✓
 Etac Nova 500 NG con barra extra	✓	✓	✓

Prima dell'utilizzo/Verifica quotidiana



Prima del primo utilizzo, l'imbracatura dovrà essere contrassegnata con la data del primo utilizzo sull'etichetta di ispezione periodica.

Ispezione da effettuarsi ogni giorno o prima dell'utilizzo:

- accertarsi che l'utente disponga delle capacità necessarie per l'utilizzo dell'imbracatura;
- accertarsi che l'imbracatura sia adatta al sollevatore/barra di sospensione da utilizzare;
- accertarsi che l'imbracatura non presenti danni visibili o sfilacciature.

Ispezione periodica

L'ispezione periodica dell'unità di supporto con corpo non rigido deve essere eseguita agli intervalli indicati dal produttore, ma almeno ogni 6 mesi. Ispezioni più frequenti possono essere necessarie quando l'unità di supporto viene utilizzata o pulita più frequentemente del normale.

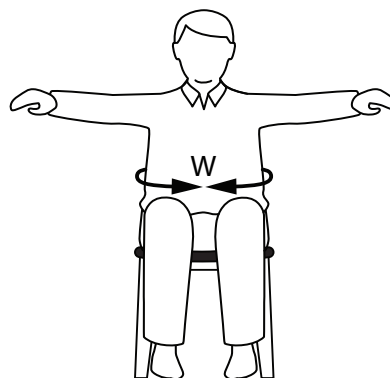


Non utilizzare mai un'imbracatura difettosa o danneggiata in quanto può rompersi e provocare lesioni personali. Distruggere e smaltire imbracature vecchie o danneggiate.



Accertarsi di non danneggiare o rimuovere le etichette durante la pulizia.

Guida alle misure



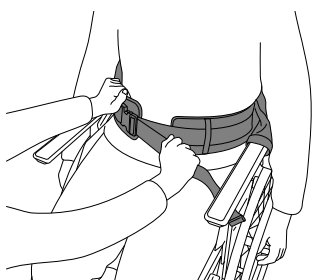
Le misure in tabella devono essere utilizzate come riferimento. La misura corretta dipende dal peso, dalla funzionalità e dalla corporatura dell'utente. Misurare il girovita e l'altezza schiena dell'utente in posizione seduta. Provare l'imbracatura con le misure più adatte per accertarsi che siano corrette.

Misura	Peso dell'utente - kg (libbre)	Larghezza (W)
XS	17-25 (37-55)	60-75cm
S	25-50 (55-110)	70-95cm
M	45-95 (99-210)	90-105cm
L	90-165 (198-353)	100-115cm
XL	160-240 (353-529)	110-130cm
XXL	230-300 (507-660)	125-145cm

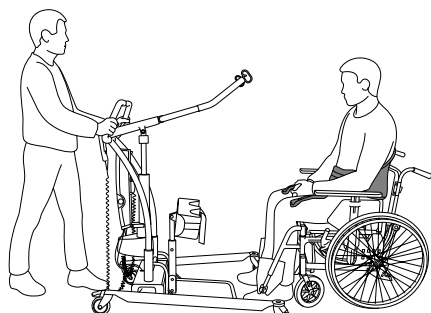
Posizione seduta - Applicazione dell'imbracatura



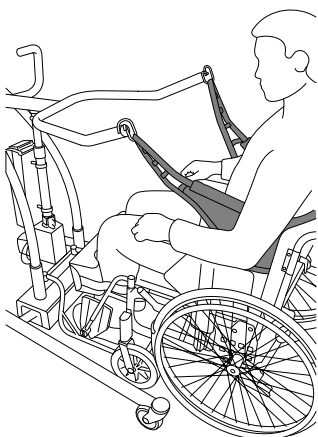
1. Chiedere all'utente di sporgersi in avanti, se necessario sostenendolo con una mano. Fare scorrere l'imbracatura dietro la schiena dell'utente. Collocare l'imbracatura sulla schiena, approssimativamente all'altezza della cintura.



2. Posizionare la cintura intorno alla vita dell'utente, collegare la fibbia e stringere.

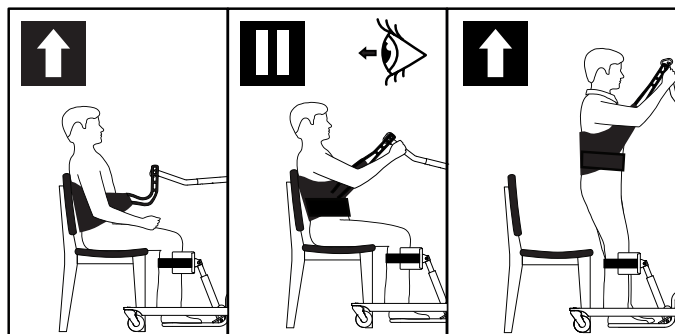


3. Mettere il sollevatore in posizione per allacciare l'imbracatura alla barra di sospensione, collocare i piedi dell'utente sulla piastra di supporto e allacciare la cinghia sul supporto gambe attorno alle gambe dell'utente.

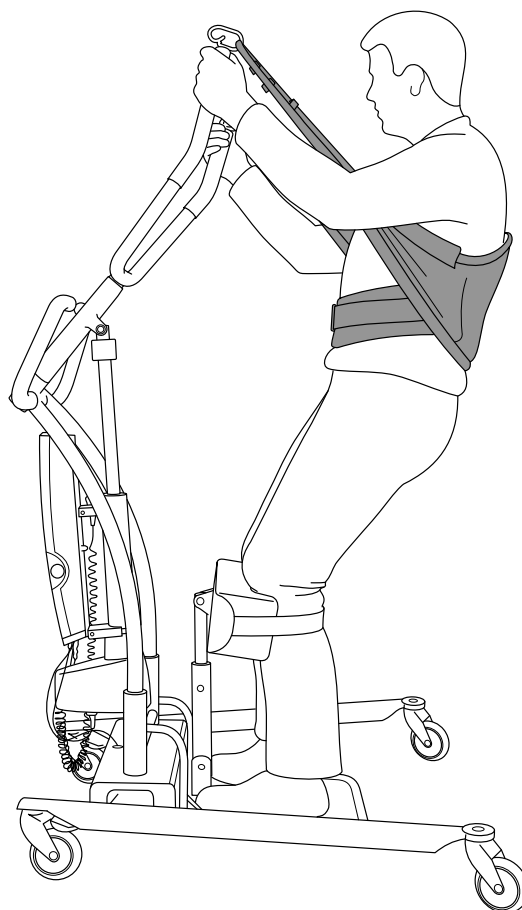


4. Allacciare l'imbracatura alla barra di sospensione. Accertarsi che le cinghie di sollevamento siano fissate a pari lunghezza su entrambi i lati.

Trasferimento



1. Verificare che l'imbracatura sia ben allacciata all'utente e che i passanti siano correttamente agganciati ai ganci della barra di sospensione.
2. Accertarsi che l'utente abbia entrambi i piedi ben posizionati sulla pedana del sollevatore e che la cinghia sul supporto gambe sia fissata correttamente attorno alle gambe dell'utente.
3. Iniziare a sollevare finché le cinghie di sollevamento non siano tese, ma senza sollevare l'utente. Assicurarsi che entrambi i passanti dell'imbracatura siano correttamente fissati per evitare che l'utente possa scivolare o cadere dall'imbracatura.
4. Accertarsi che la fibbia sia ben serrata.
5. Sollevare l'utente in posizione eretta. Stringere e regolare la cintura se necessario.



L'utente deve inclinarsi leggermente all'indietro durante il sollevamento e, se possibile, afferrare le impugnature. La cintura deve essere stretta nuovamente quando inizia il sollevamento e quando viene caricata l'imbracatura.



Non sollevare mai un utente più in alto di quanto necessario per effettuare un trasferimento da seduto a in piedi. Ricordare che le rotelle di un sistema di sollevamento mobile **NON** devono essere bloccate durante il trasferimento

Fare attenzione durante il movimento: l'utente può oscillare durante rotazioni, arresti e partenze. Fare attenzione quando si manovra in prossimità di mobili o simili per evitare collisioni tra l'utente sospeso e tali oggetti.

Evitare tappeti a pelo lungo, bordi alti, superfici irregolari o altri ostacoli che potrebbero bloccare le ruote orientabili. Se si forza il passaggio su tali ostacoli, il sistema di sollevamento può perdere stabilità, rischiando di rovesciarsi.

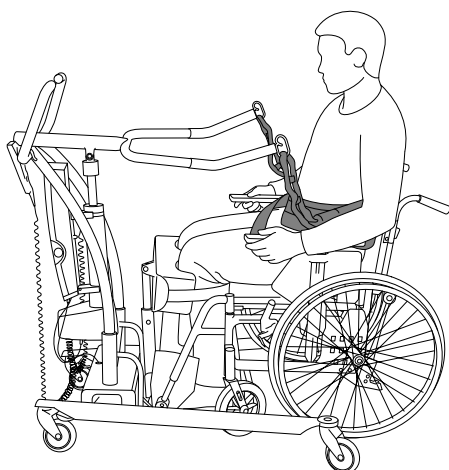


Non lasciare mai incustodito l'utente in una situazione di sollevamento.



Non usare il sistema di sollevamento per sollevare o spostare utenti su superfici in pendenza.

Posizione seduta - Rimozione dell'imbracatura



1. Abbassare l'utente in posizione seduta. Sganciare le cinghie di sollevamento dalla barra di sospensione. Rimuovere il sollevatore e sbloccare la fibbia della cintura.



2. Stare vicino alla sedia e chiedere all'utente di inclinarsi in avanti. Se necessario, sostenere l'utente con una mano. Tirare l'imbracatura con una mano e chiedere all'utente di appoggiarsi di nuovo alla sedia.



Rimuovere delicatamente l'imbracatura per assicurarsi che l'utente non cada in avanti.

Riciclaggio

Le istruzioni per il riciclaggio sono disponibili su Etac.com

Risoluzione dei problemi

Sintomo	Possibile causa/Intervento
L'imbracatura non si adatta all'utente.	Dimensioni dell'imbracatura errate. Provare una misura diversa.
	L'imbracatura non è posizionata correttamente. Spostare l'imbracatura.
L'imbracatura scivola fino alle ascelle dell'utente	L'utente non si inclina all'indietro. Fare inclinare l'utente all'indietro durante il sollevamento.
	La cintura è allentata. Stringere la cintura correttamente.
	L'utente non è in grado di scaricare peso sulle gambe/piedi. Valutare se un sollevatore da posizione seduta a posizione in piedi è la scelta corretta o se l'utente necessita di un sollevatore passivo.
L'utente scivola attraverso/fuori dall'imbracatura.	Le cinghie di sollevamento non sono fissate correttamente. Accertarsi che entrambe le cinghie di sollevamento abbiano la stessa lunghezza.
	L'imbracatura è troppo grande. Provare una misura diversa
	L'utente non si inclina all'indietro. Fare inclinare l'utente all'indietro durante il sollevamento.
	La cintura è allentata. Stringere la cintura correttamente.
	L'utente indossa indumenti scivolosi. Cambiare o rimuovere alcuni degli indumenti.
	L'utente non è in grado di sostenere il peso sulle gambe/piedi. Valutare se un sollevatore da posizione seduta a posizione in piedi è la scelta corretta o se l'utente necessita di un sollevatore passivo.

General



Declaración de conformidad

La eslinga Etac Nova Stand Up y todos los accesorios recogidos en el presente manual del usuario disponen de marcado CE de conformidad con lo expuesto en la Directiva MDR (EU) 2017/745 del Consejo relativa a los productos sanitarios de clase 1. Tanto la eslinga como los accesorios se han sometido a pruebas y una entidad independiente los ha aprobado de acuerdo con la normativa EN ISO 10535:2006.

Condiciones de uso: Elevar y trasladar a una persona siempre supondrá cierto riesgo, por lo que el equipo y los accesorios descritos en este manual solamente deben ser utilizados por personal debidamente formado.

Garantía: Nuestros productos tienen dos años de garantía por defectos de fabricación y materiales. Consulte las condiciones en www.etac.com

Visite www.etac.com para descargar la documentación y asegurarse de que posee la versión más reciente.

Importante

Este manual del usuario contiene instrucciones de seguridad importantes e información relacionada con el uso de la eslinga y sus accesorios. En este manual, se entiende por «usuario» la persona elevada. El «asistente» es la persona que opera la grúa.



Este símbolo indica que se trata de información importante sobre seguridad. Siga atentamente estas instrucciones.



¡Lea el manual del usuario antes de usar el equipo! Es importante entender completamente el contenido del manual del usuario antes de utilizar el equipo. Lea los manuales de la grúa y de la eslinga.

Medidas generales de seguridad: Utilice únicamente accesorios y eslingas que se adapten al usuario, al tipo de discapacidad, al tamaño, al peso y al tipo de traslado. Es importante que la eslinga se haya probado con el usuario y para la situación de elevación prevista. Decida si son necesarios uno o varios asistentes. Planifique la elevación con antelación para garantizar que discurra de la forma más segura y fluida posible. Recuerde trabajar de manera ergonómica.

Evalúe los riesgos y regístrelos.

El asistente es responsable de la seguridad del usuario.



Las eslingas Molift solo deben usarse para elevar a personas. Nunca utilice la eslinga para elevar o desplazar objetos de ningún tipo.

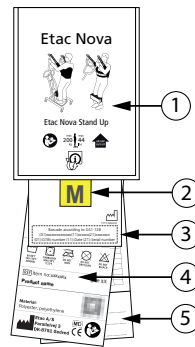


Si la carga máxima (CTS) difiere entre la grúa, la percha y la unidad de soporte del cuerpo, deberá usarse siempre la menor carga máxima.



La eslinga no debe guardarse en lugares expuestos a la luz solar directa.

Símbolos y etiquetas:



1. Etiqueta principal
2. Etiqueta de tamaño
3. Etiqueta de número de lote y serie con código de barras GS1-128..
4. Etiqueta del producto
5. Etiqueta de inspección periódica / nombre de usuario

Símbolos:



Fabricante



Fecha de fabricación. AAAA-MM-DD (año/mes/DD)



Con marcado CE



Consulte el manual del usuario



Este lado hacia arriba, este lado fuera



Peso máximo del usuario (CTS)



Producto sanitario

Símbolos de lavado:



Las eslingas pueden lavarse a temperaturas comprendidas entre 60 y 85 °C



Secado con secadora: máx. 60 °C



No planchar



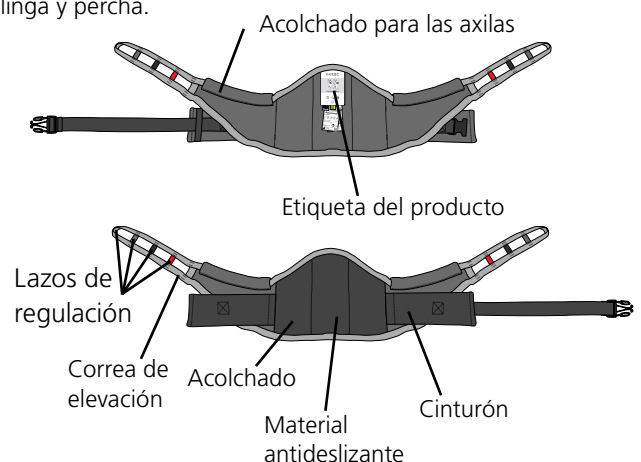
No lavar en seco



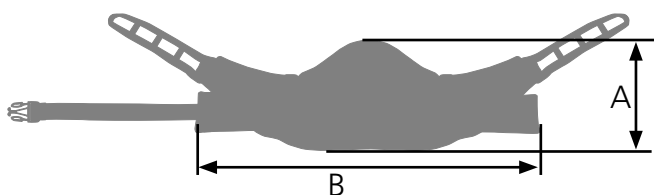
No utilizar lejía

Información sobre la eslinga Etac Nova Stans Up

Etac ofrece una amplia gama de eslingas para diferentes tipos de traslados. La eslinga Nova Stand Up está diseñada para distribuir el peso y la presión uniformemente y hacer que el traslado sea lo más cómodo posible. Etac Nova Stand Up está concebida para utilizarse con la grúa de levantamiento Etac Nova 500 NG. Etac Nova Stand Up está disponible en los tamaños XS-XXL, en poliéster acolchado. El usuario puede moverse de una posición sentada a otra posición sentada; el producto es adecuado para el traslado hasta un inodoro. Etac Nova Standup está concebida para usuarios que pueden seguir instrucciones, tienen buena estabilidad en la parte superior del cuerpo y pueden soportar su peso al menos con una pierna, pero necesitan ayuda para levantarse. Nova StandUp tiene un respaldo curvado, está acolchada para proporcionar comodidad y solo requiere pequeños ajustes individuales. Se coloca alrededor del cuerpo para proporcionar soporte a la parte inferior de la espalda. La eslinga cuenta con un forro antideslizante en el interior y un cinturón que ayuda a mantener la eslinga en su sitio durante el traslado. La eslinga tiene una correa de elevación en cada lado, que se fija a la percha del elevador. Consulte la lista de combinaciones correctas de eslinga y percha.



Datos técnicos



Carga de trabajo segura (CTS):

XXS-XL: 300 kg (660 lb)

Material:

Poliéster, polietileno

Tamaño	A	B
XS	30	69
S	35	82
M	35	93
L	35	119
XL	35	141
XXL	35	158

Vida útil prevista:

El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 5 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto depende de la frecuencia de uso, de los materiales, de las cargas y de la frecuencia con la que se lava. El lavado a temperaturas más altas desgasta el material más rápido.

Lista de combinaciones

Etac Nova Stand Up is designed for use with sit-to-stand hoist Etac Nova 500 NG.

	Tamaño de la eslinga		
	XS-S	M-L	XL-XXL
 Etac Nova 500 NG	✓	✓	✓
 Etac Nova 500 NG con barra adicional	✓	✓	✓

Antes de su uso / comprobación diaria



Antes de usar la eslinga por primera vez, es preciso anotar la fecha del primer uso en la etiqueta de inspección periódica.

Inspección obligatoria diaria o antes del uso:

- Asegúrese de que el usuario posee la capacidad necesaria para la eslinga.
- Asegúrese de que la eslinga sea adecuada para la grúa/percha que se va a utilizar.
- Compruebe que la eslinga no presente daños visibles ni hilachas.

Inspección periódica

Deberá realizarse una inspección periódica de la unidad flexible de soporte del cuerpo conforme a los intervalos de tiempo estipulados por el fabricante y al menos cada seis meses. Podrán requerirse inspecciones más frecuentes cuando la unidad flexible de soporte del cuerpo se utilice o limpie con más frecuencia de la habitual.

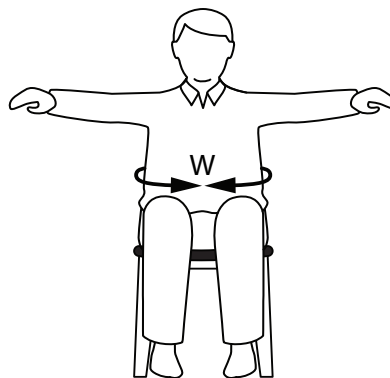


No utilice nunca una eslinga defectuosa o dañada porque puede romperse y provocar lesiones personales. Destruya y deseche las eslingas antiguas y dañadas.



Asegúrese de que las etiquetas no se hayan dañado ni eliminado con la limpieza.

Guía de tamaños



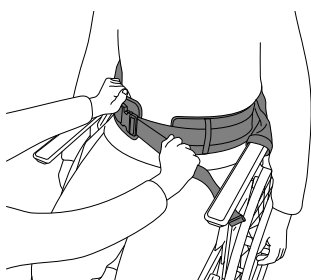
Las medidas de la tabla deben utilizarse a modo orientativo. El tamaño correcto dependerá del peso del usuario, de su actividad y de la forma de su cuerpo. Mida el contorno de la cintura y la altura de la espalda con el usuario sentado. Pruebe la eslinga que se ajuste mejor a las medidas para asegurarse de que sea adecuada.

Tamaño	Peso del usuario - kg (lb)	Anchura (W)
XS	17-25 (37-55)	60-75cm
S	25-50 (55-110)	70-95cm
M	45-95 (99-210)	90-105cm
L	90-165 (198-353)	100-115cm
XL	160-240 (353-529)	110-130cm
XXL	230-300 (507-660)	125-145cm

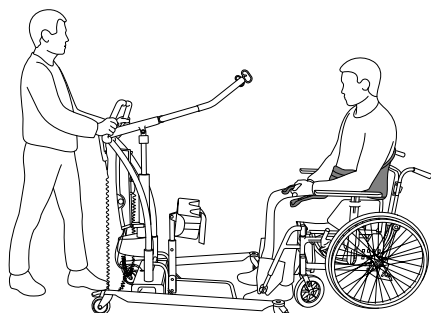
Posición sentada: aplicación de la eslinga



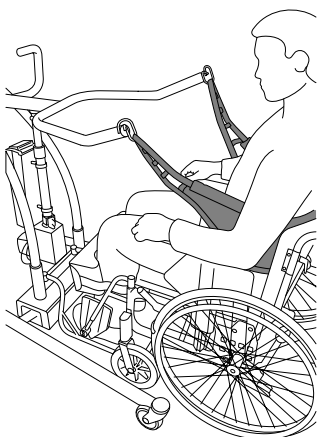
1. Pídale al usuario que se incline hacia delante y sujételo con una mano en caso necesario. Deslice la eslinga hacia abajo detrás de la espalda del usuario. Coloque la eslinga aproximadamente a la altura de la cintura en la espalda.



2. Coloque el cinturón alrededor de la cintura del usuario, abroche la hebilla y ténselo.

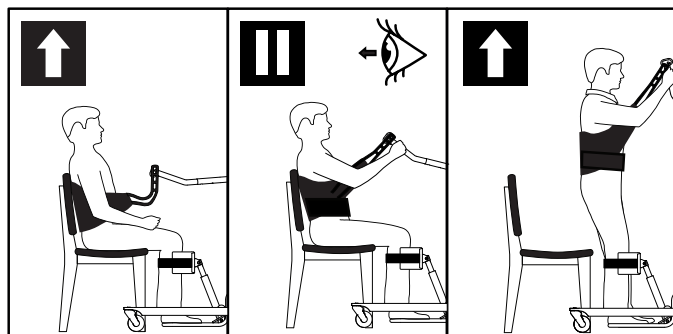


3. Coloque el elevador en posición para fijar la eslinga a la percha, coloque los pies del usuario sobre el reposapiés y ajuste la correa del soporte de la extremidad alrededor de las piernas del usuario.

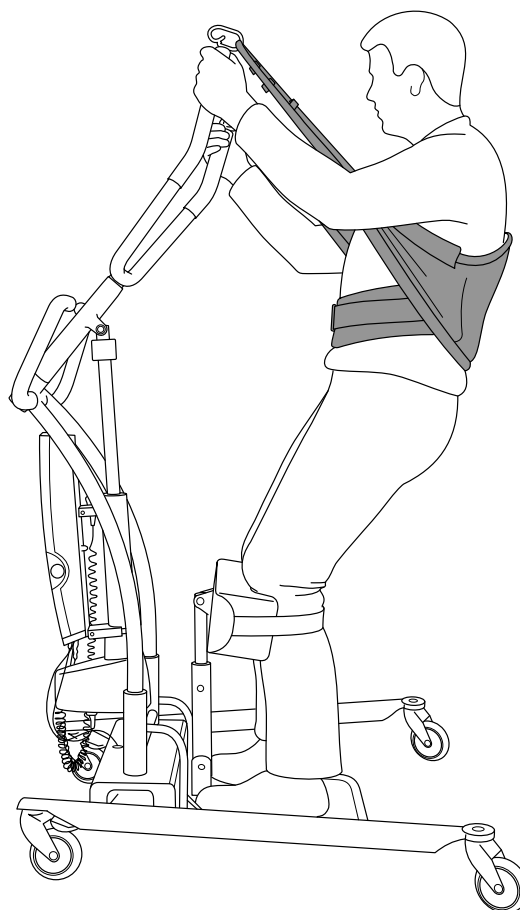


4. Fije la eslinga a la percha. Asegúrese de que las correas de elevación estén ajustadas a la misma longitud en ambos lados.

Traslado



1. Compruebe que la eslinga esté bien colocada alrededor del usuario y que los lazos de las correas estén correctamente colocados en los ganchos de la percha.
2. Asegúrese de que los dos pies del usuario están firmemente colocados sobre el reposapiés del elevador y de que la correa del soporte de la extremidad está bien tensada alrededor de las piernas del usuario.
3. Empiece la elevación hasta que las correas de elevación se estiren sin elevar al usuario. Asegúrese de que los dos lazos de la eslinga están correctamente fijados para que el usuario no se pueda deslizar ni caer.
4. Asegúrese de que la hebilla está bien abrochada.
5. Levante al usuario a la posición de pie. Tense y ajuste el cinturón si es necesario.



El usuario debe reclinarsse hacia atrás ligeramente durante la elevación y, si es posible, sujetarse a las asas. El cinturón debería tensarse de nuevo cuando se inicie la elevación y cuando la eslinga está cargada.



No eleve nunca a un usuario más de lo necesario para cambiarlo de la posición sentada a la posición de pie. Recuerde que las ruedas de una grúa móvil NO deben estar bloqueadas durante el traslado.

Tenga cuidado cuando esté en movimiento, ya que el usuario podría balancearse al realizar giros, paradas y arranques. Tenga cuidado al maniobrar cerca de muebles y objetos similares para evitar que el usuario suspendido choque contra ellos.

Evite alfombras muy gruesas, umbrales elevados, superficies irregulares u otros obstáculos capaces de bloquear las ruedas. La grúa podría desestabilizarse si se fuerza a remontar dichos obstáculos, lo que aumenta el riesgo de volcado.

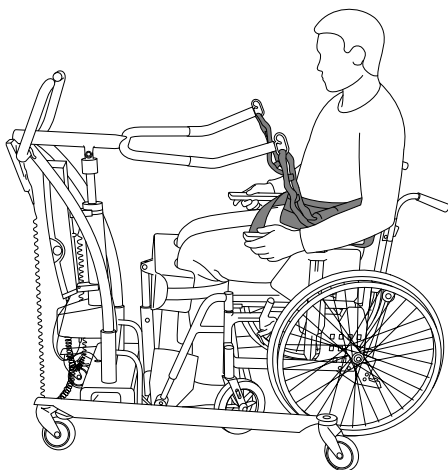


Nunca deje a un usuario sin supervisión cuando lo esté elevando.



No debe utilizar la grúa para elevar o mover a usuarios en superficies inclinadas.

Posición sentada: retirada de la eslinga



1. Baje al usuario hasta la posición sentada. Suelte las correas de elevación de la percha. Retire el elevador y desabroche la hebilla del cinturón.



2. Colóquese junto a la silla y pida al usuario que se incline hacia delante. Sujételo con una mano en caso necesario. Saque la eslinga con una mano y pida al usuario que vuelva a reclinarse hacia el respaldo de la silla.



Retire la eslinga con suavidad para evitar que el usuario pueda rodar y caerse de la cama.

Reciclaje

Las instrucciones para el reciclaje se proporcionan en Etac.com.

Solución de problemas

Problema	Causas/acciones posibles
La eslinga no se adapta al usuario.	Tamaño de la eslinga incorrecto. Pruebe otro tamaño.
	La eslinga no está bien colocada. Vuelva a colocar la eslinga.
La eslinga se desliza hacia las axilas del usuario.	El usuario no está reclinado hacia atrás. Asegúrese de que el usuario está reclinado hacia atrás durante la elevación.
	El cinturón está flojo. Apriete el cinturón correctamente.
	El usuario no es capaz de soportar carga sobre las piernas / pies. Evalúe si una grúa de levantamiento es adecuada o si el usuario necesita una grúa pasiva.
El usuario se desliza dentro/fuera de la eslinga.	Las correas de elevación no están bien fijadas. Asegúrese de que las dos correas de elevación son igual de largas.
	La eslinga es demasiado grande. Pruebe con otro tamaño.
	El usuario no está reclinado hacia atrás. Asegúrese de que el usuario está reclinado hacia atrás durante la elevación.
	El cinturón está flojo. Apriete el cinturón correctamente.
	El usuario viste ropa resbaladiza. Cámbiele de ropa o quítele alguna prenda.
	El usuario no es capaz de soportar carga sobre las piernas / pies. Evalúe si una grúa de levantamiento es adecuada o si el usuario necesita una grúa pasiva.



Etac A/S
Parallevej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com



molift[®]
by Etac